

UNIV. PROF. DR. EVA LAVRIC
PUBLIKATIONEN

BUCHPUBLIKATIONEN

- A1** Lavric, Eva: **Mißverstehen verstehen: Opake Kontexte und Ambiguitäten bei indefiniten und definiten Nominalphrasen** (Grazer Linguistische Monographien 7), Graz: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Graz 1990
Rezensiert
von Emmanuelle LLORCA, *Revue de linguistique romane* 58 (1994) 229-230, S. 191-194
und von Wolfgang SCHWEICKARD, *Zeitschrift für romanische Philologie* 111 (1996), S. 767
- A2** Griller, Stefan / Lavric, Eva / Neck, Reinhard (Hrsg.): **Europäische Integration aus österreichischer Sicht: Wirtschafts-, sozial- und rechtswissenschaftliche Aspekte** (Schriftenreihe des Forschungsinstituts für Europafragen 3), Wien: Orac 1991
- A3** Lavric, Eva / Pichler, Herbert: **Wirtschaftsfranzösisch fehlerfrei. Le français économique sans fautes**. Übungs- und Studienbuch (Lehr- und Handbücher zu Sprachen und Kulturen), München / Wien: Oldenbourg 1998;
bzw. 3., überarbeitete Auflage, München: Oldenbourg 2003
Rezensiert
von Werner FORNER, *Fachsprache* 20 (1998) 1-2, S. 77-78
ab 4. Auflage weiter als:
- A3'** Lavric, Eva / Pichler, Herbert: **À la perfection! Französisch für Studium, Beruf und Wirtschaft**, 4., korrigierte Auflage, München: Oldenbourg 2010
- A4** Lavric, Eva (Hrsg.): **Fachsprache und Allgemeinsprache in der wirtschaftssprachlichen Ausbildung. LSP and LGP in Business Language Teaching. Langue de spécialité et langage commun dans l'enseignement du langage économique** (Hamburger Arbeiten zur Fachsprachenforschung 4), Tostedt: Attikon 2000

- A5** Lavric, Eva: **Fülle und Klarheit. Eine Determinantensemantik Deutsch – Französisch – Spanisch** (Stauffenburg Linguistik 9), Bd. I: Referenzmodell, Bd. II: Kontrastiv-semantische Analysen, Tübingen: Stauffenburg 2001
Ausgezeichnet
mit dem **Elise-Richter-Preis** des Deutschen Romanistenverbandes
Rezensiert
von Yves BERTRAND, *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 20 (2002) 3, S. 352-354
u. von Elisabeth STARK, *Romanische Forschungen* 118 (2006), S. 70-75
- A6** Lavric, Eva / Pisek, Gerhard / Skinner, Andrew / Stadler, Wolfgang (Hrsg.): **The Linguistics of Football** (Language in Performance 38), Tübingen: Gunter Narr 2008
Rezensiert:
- von [gs & son], ballesterer. Fußballmagazin Nr.37, Nov. 2008 S. 44-45
- von Jesús CASTAÑÓN RODRÍGUEZ: El plural lenguaje periodístico del fútbol, según The Innsbruck Football Research Group, *Idioma y deporte*, 15.2.2010, Nr. 114 (<http://www.idiomaydeporte.com/evalavric.htm>)
- von E.B. (Erik Bielderma) "Classique. The Linguistics of Football. éditions Gunter Narr Verlag Tübingen" *L'Equipe* magazine 1371, 18.10.2008, S. 82
- von Joachim BORN und Maria LIEBER, *Romanistisches Jahrbuch* 60 (2009), S. 200-203
- von Mark IRWIN, *Linguist List*, 31.1.2011 (<http://linguistlist.org/issues/22/22-527.html>)
- und von Janusz TABOREK, *Lingwistyka Stosowana / Applied Linguistics / Angewandte Linguistik* 3 (2011), Warszawa, 321–326
- A7** Lavric, Eva / Videsott, Paul (Hrsg.): **Romanistica Cēnipontana. Brücke über die Alpen in die romanische Welt. 105 Jahre Romanistik Innsbruck**, Innsbruck: Innsbruck University Press 2009
Rezensiert:
von Julia ALLETSGRUBER, *Revue de Linguistique Romane* 74 (2010) 295-296, S. 481-484
- A8** Lavric, Eva (Hrsg.): **Sprachwahl in Unternehmen: Tiroler Fallstudien.** Ergebnisse eines Projektseminars an der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck, Innsbruck: Innsbruck University Press 2009 (<https://resolver.obvsg.at/urn:nbn:at:at-ubi:3-718>)
Rezensiert
in "Tiroler Wirtschaft" vom 7.5.2009, S. 2:

"Uni Fallstudien enthüllen eine komplexe Sprachenwelt"

- A9** Lavric, Eva / Konzett, Carmen (Hrsg.): **Food and Language. Sprache und Essen** (InnTrans. Innsbrucker Beiträge zu Sprache, Kultur und Translation 2), Frankfurt/M. e.a.: Peter Lang 2009
Rezensiert
 von Andrzej KĄTNY, *Studia Germanica Gedanensia* 27, 325-328
- A10** Lavric, Eva / Fischer, Fiorenza / Konzett, Carmen / Kuhn, Julia / Wochele, Holger (Hrsg.): **People, Products and Professions. Choosing a Name, Choosing a Language. Fachleute, Firmennamen und Fremdsprachen** (Sprache im Kontext 32), Frankfurt/M. e.a.: Peter Lang 2009
- A11** Lavric, Eva / Pöckl, Wolfgang / Schallhart, Florian (Hrsg.): **Comparatio delectat. Akten der VI. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich**, Innsbruck, 3.-5. September 2008, 2 Bde. (InnTrans. Innsbrucker Beiträge zu Sprache, Kultur und Translation 4), Frankfurt/M. e.a.: Peter Lang 2011
- A12** Goudaillier, Jean-Pierre / Lavric, Eva (Hrsg.): **Argot(s) et variations** (InnTrans 6), Frankfurt/M. et al.: Peter Lang 2014
- A13** Lavric, Eva / Pöckl, Wolfgang (Hrsg.): **Comparatio delectat II. Akten der VII. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich**, Innsbruck, 6.-8. September 2012 (InnTrans 7), 2 Bände, Frankfurt/M. et al.: Peter Lang 2015
- A14** Gautier, Laurent / Lavric, Eva (Hrsg.): **Unité et diversité dans le discours sur le vin en Europe**. Actes du colloque d'Innsbruck, 15-16 octobre 2012 (InnTrans 8), Frankfurt/M. et al.: Peter Lang 2015
- A15** Lavric, Eva / Konecny, Christine / Konzett-Firth, Carmen / Pöckl, Wolfgang / Messner, Monika / Jacinto García, Eduardo (Hrsg.): **Comparatio delectat III. Akten der VIII. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich**, Innsbruck, 29.8.-1.9.2016 (InnTrans 11), 2 Bde., Berlin: Peter Lang 2019
- A16** Lavric, Eva / Feyrer, Cornelia / Konzett-Firth, Carmen (Hrsg.): **Le vin et ses émules. Discours œnologiques et gastronomiques** (InnTraRom 1), Berlin : Frank & Timme 2022

In Vorbereitung

- A17** Lavric, Eva / Meulleman, Machteld (Hrsg.): **Les corps et les langues des footballeur.euses : match interdisciplinaire. Die Fußballer*innen, ihre Körper, ihre Zungen: ein Match der Disziplinen**, Innsbruck: IUP

- A18** Lavric, Eva / Pisek, Gerhard (Hrsg.): **The Linguistics of Football II** (TBL – Tübinger Beiträge zur Linguistik), Tübingen: Narr / Francke / Attempto
- A19** Konecny, Christine / Lavric, Eva / Mayr, Paul / Messner, Monika / Pöckl, Wolfgang (Hrsg.): **Lexikologie, Phraseologie, Semantik kontrastiv. Romanisch-romanisch und romanisch-deutsch** (InnTraRom 2), Berlin: Frank & Timme
- A20** Konecny, Christine / Lavric, Eva / Mayr, Paul / Messner, Monika / Pöckl, Wolfgang (Hrsg.): **Text, Diskurs, Pragmatik kontrastiv. Romanisch-romanisch und romanisch-deutsch** (InnTraRom 3), Berlin: Frank & Timme
- A21** Gautier, Laurent / Lavric, Eva / Rousseau-Jacob, Isabelle (Hrsg.): **Figures et images dans les discours sur le vin en Europe** (InnTrans), Frankfurt/M. e.a.: Peter Lang
- A22** Gautier, Laurent / Lavric, Eva (Hrsg.): **Les descripteurs du vin : Regards contrastifs** (InnTrans), Frankfurt/M. e.a. : Peter Lang

BIBLIOGRAPHISCHES PROJEKT

The Football and Language Bibliography Online

(https://www.uibk.ac.at/romanistik/personal/lavric/sprache_fussball/bibliography/) gemeinsam mit Erika Giorgianni, wird laufend aktualisiert.

(Ging im August 2012 ins Netz, wurde am 7.6.2103 in der Linguist List vorgestellt: <https://linguistlist.org/issues/24/24-2358.html>; wurde auf dem „Sociolinguistics Symposium 19“ in Berlin (21.-14.8.12) in der Sektion „The Sociolinguistics of Football“ präsentiert)

BEITRÄGE IN ZEITSCHRIFTEN UND SAMMELBÄNDEN

- B01** Lavric, Eva: **Kontrastive Semantik der Determinanten des Substantivs: Französisch – Deutsch**, in: Gerd Wotjak (Hrsg.): Studien zur Sprachkonfrontation. Materialien der I. Internationalen Arbeitstagung zum Romanisch-Deutschen Sprachvergleich, Leipzig, 5.-6.10.1987 (Linguistische Studien. Reihe A: Arbeitsberichte 176), Berlin: Akademie der Wissenschaften der DDR, Zentralinstitut für Sprachwissenschaft 1988, S. 58-71
- B02** Lavric, Eva: **Fachsprache und Fehlerlinguistik**, Die Neueren Sprachen 87 (1988) 5, S. 471-505
- B03** Lavric, Eva: **Medieneinsatz im fachsprachlichen Unterricht an der Massenuniversität: ein Erfahrungsbericht**, in: Thomas A. Bauer (Hrsg.): Mediendidaktik. Lücken im universitären Lerndrama (= Zeitschrift für Hochschuldidaktik 12 (1988) 3), S. 321-332
- B04** Lavric, Eva: **Zur Inzidenz des Determinanten im Referenzvorgang**, Zeitschrift für romanische Philologie 105 (1989) 3-4, S. 237-253
- B05** Lavric, Eva: **Welche Sprachen für Europa? Fremdsprachliche Lernerbedürfnisse in Österreich im Kontext der EG-Annäherung**, in: Stefan Griller / Eva Lavric / Reinhard Neck (Hrsg.): Europäische Integration aus österreichischer Sicht: Wirtschafts-, sozial- und rechtswissenschaftliche Aspekte (Schriftenreihe des Forschungsinstituts für Europafragen 3), Wien: Orac 1991, S. 357-388
- B06** Lavric, Eva: **Analyse sémantique et analyse contrastive: quelques réflexions méthodologiques à propos de leur combinaison (à l'occasion d'une étude sur les déterminants en français et en allemand)**, in: Dieter Kremer (Hrsg.): Actes du XVIII^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes, Université de Trèves (Trier) 1986, Bd. II, Tübingen: Niemeyer 1991, S. 336-345
- B07** Lavric, Eva: **'Chaque langue est nécessaire pour la communication': Die Semantik der französischen Determinanten aus kontrastiv-fehlerlinguistischer Sicht**, in: Gianni Rovere / Gerd Wotjak (Hrsg.): Studien zum romanisch-deutschen Sprachvergleich (Linguistische Arbeiten 297), Tübingen: Niemeyer 1993, S. 191-203
- B08** Lavric, Eva: **Déterminants, cataphore et phrase**, in: Gerold Hilty (Hrsg.): Actes du XX^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes. Université de Zurich (6-11 avril 1992), Bd. I: La phrase, Tübingen / Basel: Francke 1993, S. 383-394
- B09** Lavric, Eva: **'Un autre problème est l'inversion': Fehlerlinguistische Perspektiven auf ein fachsprachliches Gliederungsmerkmal im Französischen und Deutschen**, IRAL (International Review of Applied Linguistics) 31 (1993) 4, S. 330-343

- B10** Fischer, Fiorenza / Lavric, Eva / Stegu, Martin: **Linguaggio settoriale e analisi degli errori**, in: Anna Giacalone Ramat / Massimo Vedovelli (Hrsg.): Italiano. Lingua seconda / Lingua straniera. Atti del XXVI Congresso della Società di linguistica italiana, Siena, 5-7 novembre 1992 (Pubblicazioni della Società di linguistica italiana 34), Roma: Bulzoni 1994, S. 549-556
- B11** Lavric, Eva: **Was ist und wozu betreibt man fachsprachliche Fehlerlinguistik?** in: Bernd Spillner (Hrsg.): Fachkommunikation. Kongreßbeiträge der 24. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik, GAL e.V., Frankfurt a.M. / Berlin / Bern / New York / Paris / Wien: Peter Lang 1994, S. 140-144
- B12** Lavric, Eva: **Was ist und wozu betreibt man fachsprachliche Fehlerlinguistik? (integrale Version)**, in: Bernhard Pöll (Hrsg.): Fachsprache – kontrastiv. Beiträge der gleichnamigen Sektion des 21. Österreichischen Linguistentages, Salzburg, 23.-26. Oktober 1993 (Abhandlungen zur Sprache und Literatur 71), Bonn: Romanistischer Verlag 1994, S. 65-118
- B13** Lavric, Eva: **Three-Phase-Model-of-Reference, or Three-Dimensional-Model-of-Reference (?)**, in: Karl Sornig / Dieter W. Halwachs / Ch. Penzinger / G. Ambrosch (Hrsg.): Linguistics with a Human Face. Festschrift für Norman Denison zum 70. Geburtstag (Grazer Linguistische Monographien 10), Graz: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Graz 1995, S. 199-211
- B14** Lavric, Eva: **Referential Ambiguities, Possible Worlds, and Universes – The Problem of Substitution in Contexts of Propositional Attitude**, in: Richard A. Geiger (Hrsg.): Reference in Multidisciplinary Perspective: Philosophical Object, Cognitive Subject, Intersubjective Process, Hildesheim / Zürich / New York: Georg Olms 1995, S. 45-62
- B15** Lavric, Eva: **Von Heuschrecken und anderen Insekten: Der Mythos der prädikativen Nominalphrasen**, Grazer Linguistische Studien 44 (1995), S. 69-80
- B16** Lavric, Eva: **What do Smith's Murderer And the First Man to Set Foot on Mars Have in Common? Or: Two-Tier and Implicit Opacity**, Folia linguistica 29 (1996) 3-4, S. 347-367
- B17** Lavric, Eva / Pichler, Herbert: **Le français économique par les fautes – Wirtschaftsfranzösisch aus Fehlern lernen**, in: Gerhard Budin (Hrsg.): Multilingualism in Specialist Communication. Multilinguisme dans la communication spécialisée. Mehrsprachigkeit in der Fachkommunikation. Proceedings of the 10th European LSP Symposium, Vienna, 29 Aug. – 1 Sept., 1995, Bd. I, Wien: IITF / Infoterm 1996, S. 511-536

- B18** Lavric, Eva: **Aquellos misteriosos demostrativos pospuestos**, in: Peter Cichon / Friederike Hassauer / Georg Kremnitz / Pablo Martínez (Hrsg.): Actas de las Primeras Jornadas de Hispanistas en Austria, Viena, 19-20 de mayo de 1995, Wien: Praesens 1996, S. 106-113
- B19** Lavric, Eva: '*Cet air doublement immobile qu'ont les choses mobiles quand elles ne bougent pas...*': **Haloeffekt und Relativsatz-Ankündigung**, *Moderne Sprachen* 40 (1996) 2, S. 157-170
- B20** Lavric, Eva: '*Ese reino movible*' – **Spanische, französische und deutsche Demonstrativa**, in: Gerd Wotjak (Hrsg.): Studien zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich. Akten der III. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen Sprachvergleich (Leipzig, 9.10.-11.10.1995), Frankfurt a.M. / Berlin / Bern / New York / Paris / Wien: Peter Lang 1997, S. 515-543
- B21** Lavric, Eva: **Fachsprachliche Fehlerlinguistik**, in: Lothar Hoffmann / Hartwig Kalverkämper / Herbert Ernst Wiegand (Hrsg.): Fachsprachen. Languages for special purposes. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft. An International Handbook of Special Language and Terminology Research (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft), 1. Halbband / Volume 1, Berlin / New York: Walter De Gruyter 1998, S. 970-975
- B22** Lavric, Eva / Weidacher, Josef: **Subir, bajar, y más cosas por el estilo**, in: Jesús Padilla Gálvez (Hrsg.): El lenguaje económico. Lengua de especialidad, Comunicación, Programas. Language of economics. LSP, Communication, Programme. Wirtschaftssprache. Fachsprachen, Kommunikation, Programme. Simposium internacional, Linz: Trauner 1998, S. 77-104
- B23** Lavric, Eva: ***Some men that love Mary, love Mary*: Indefinitheit und logischer Existenzquantor**, *Papiere zur Linguistik* 57 (1997) 2, S. 151-168
- B24** Lavric, Eva: **La référence nominale: malentendus et compréhension**, in: Ramón Lorenzo (Hrsg.): Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas / Actes du XIX^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes. Universidade de Santiago de Compostela 1989, Bd. I: Sección I: Lingüística Teórica e Lingüística Sincrónica, A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza 1997, S. 459-486
- B25** Lavric, Eva: ***Este, ese y aquel en posición determinativa***, in: Giovanni Ruffino (Hrsg.): Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza, (Palermo, 18-24 settembre 1995), Bd. III: Lessicologia e semantica delle lingue romanze, Tübingen: Niemeyer 1998, S. 405-418
- B26** Lavric, Eva: **Quantitative Ausdrücke im Wirtschaftsfranzösischen**, in: Franz Rainer / Martin Stegu (Hrsg.): Wirtschaftssprache: Anglistische, germanistische, romanistische und slawistische Beiträge. Gewidmet Peter

- Schifko zum 60. Geburtstag (Sprache im Kontext 6), Frankfurt a.M. / Berlin / Bern / New York / Paris / Wien: Peter Lang 1998, S. 155-174
- B27** Lavric, Eva: **Paarigkeit und assertierte Zweiheit. Semantik dualer Determinanten**, Vox Romanica 57 (1998), S. 53-84
- B28** Lavric, Eva: *Folgender, obiger, letzterer, besagter, fraglicher, selbiger, ebendieser* – Referenzsemantische Verschrobenheiten, Deutsche Sprache 27 (1999) 1, S. 52-68
- B29** Lavric, Eva: **Die Identität der Identität und der Nicht-Identität – types und tokens, derselbe, der gleiche und genau so ein**, Grazer Linguistische Studien 52 (1999), S. 85-100
- B30** Lavric, Eva: **Deux mots français pour un mot allemand – Divergente Lernstrukturen in der Wirtschaftssprache**, in: Werner Forner (Hrsg.): Fachsprachliche Kontraste oder: Die unmögliche Kunst des Übersetzens. Akten des SISIB-Kolloquiums vom 11.-12. Juni 1999 (Theorie und Vermittlung der Sprache 33), Frankfurt a.M. / Berlin / Bern / Bruxelles / New York / Wien: Peter Lang 2000, S. 97-111
- B31** Lavric, Eva: **Ein Modell der Referenz determinierter Nominalphrasen**, Zeitschrift für romanische Philologie 116 (2000) 1, S. 20-55
- B32** Lavric, Eva: **Les faux amis du français économique**, in: dies. (Hrsg.): Fachsprache und Allgemeinsprache in der wirtschaftssprachlichen Ausbildung. LSP and LGP in Business Language Teaching. Langue de spécialité et langage commun dans l'enseignement du langage économique (Hamburger Arbeiten zur Fachsprachenforschung 4), Tostedt: Attikon 2000, S. 183-203
- B33** Lavric, Eva: Rezension von **Walter DE MULDER / Nelly FLAUX / Danièle VAN DE VELDE, *Entre général et particulier: les déterminants (Etudes Littéraires et Linguistiques)***. - Arras: Artois Presses Université, 1997, 204 S., Zeitschrift für französische Sprache und Literatur 110 (2000) 1, S. 74-78
- B34** Lavric, Eva: **Zur Ökologie der Sprachwahl an einem Sprachinstitut**, in: Bernhard Kettemann / Hermine Penz (Hrsg.): ECoNstructing Language, Nature and Society. The Ecolinguistic Project Revisited. Essays in Honour of Alwin Fill (Stauffenburg-Festschriften), Tübingen: Stauffenburg 2000, S. 145-171
- B35** Lavric, Eva: **Indéfinis pluriels français et espagnols**, in: Annick Englebert / Michel Pierrard / Laurence Rosier / Dan Van Raemdonck (Hrsg.): Actes du XXII^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes, Bruxelles, 23-29 juillet 1998, Bd.VII: Sens et fonctions, Tübingen: Niemeyer 2000, S. 377-386
- B36** Lavric, Eva: **'Special effects': Stereotype Stileffekte mit Demonstrativa**, Romanistisches Jahrbuch 50 (1999), S. 29-51 (*erschienen 2000*)

- B37** Lavric, Eva: Rezension von **Werner FORNER**, *Fachsprachliche Aufbaugrammatik Französisch. Mit praktischen Übungen*, **Wilhelmsfeld: Egert, 1998**, Fachsprache 22 (2000) 1-2, S. 89-91
- B38** Lavric, Eva: **Semántica de los determinantes: Fóricos textuales no demostrativos**, in: Gerd Wotjak (Hrsg.): En torno al sustantivo y adjetivo en el español actual. Aspectos cognitivos, semánticos, (morfo) sintácticos y lexicogenéticos (Lingüística iberoamericana 11), Frankfurt a.M. / Madrid: Vervuert / Iberoamericana 2000, S. 471-479
- B39** Lavric, Eva: **Expresiones cuantitativas en el lenguaje económico y en otras lenguas de especialidad**, in: María Bargalló / Esther Fargas / Cecilio Garriga / Ana Rubio / Johannes Schnitzer (Hrsg.): Las lenguas de especialidad y su didáctica. Actas del Simposio Hispano-Austriaco, Tarragona: Universitat Rovira i Virgili, Departament de Filologies Romàniques 2001, S. 221-234
- B40** Lavric, Eva: **Parties du corps actives et passives**, Revue de linguistique romane 65 (2001), Nr. 257-258, S. 145-168
- B41** Lavric, Eva: Rezension von **Hervé CURAT**, *Les déterminants dans la référence nominale et les conditions de leur absence. Essai de sémantique grammaticale II (Langue et Cultures, 32)*. - Genève: Droz, 1999, 350 S., Zeitschrift für französische Sprache und Literatur 110-111 (2001), S. 62-63
- B42** Lavric, Eva: **Übersetzungsvergleich mit Kommutationsprobe – eine paradigmatische Tiefendimension**, in: Jörn Albrecht / Hans-Martin Gauger (Hrsg.): Sprachvergleich und Übersetzungsvergleich. Leistung und Grenzen, Unterschiede und Gemeinsamkeiten. Frankfurt a.M. / Berlin / Bern / Bruxelles / New York / Oxford / Wien: Peter Lang 2001, S. 97-129
- B43** Lavric, Eva: *Tel qu'on dépeint nos Dieux, ou tel que je vous voi – Qualitative Verweiser Deutsch – Französisch – Spanisch*, in: Gerd Wotjak (Hrsg.): Studien zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich. Akten der IV. Internationalen Tagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich (Leipzig, 7.10. – 9.10.1999) (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation 7), Frankfurt a.M. / Berlin / Bern / Bruxelles / New York / Oxford / Wien: Peter Lang 2001, S. 225-238
- B44** Lavric, Eva: **Qui parle quelle langue avec qui ? Sociogramme linguistique d'un institut de langues**, in: Sara Cigada / Silvia Gilardoni / Marinette Matthey (Hrsg.): Comunicare in ambiente professionale plurilingue. Kommunikation in einer mehrsprachigen Arbeitswelt. Communiquer en milieu professionnel plurilingue. Communicating in professional multilingual environment. Atti del Convegno tenuto a Lugano dal 14 al 16 settembre 2000, Lugano: USI 2001, S. 195-216
- B45** Lavric, Eva: **Determinantensemantik – Polyphonie der Stile und Textsorten**, Papiere zur Linguistik 62/63 (2000), S. 49-73

- B46** Lavric, Eva: **Heureusement que les apprenants font et refont toujours les mêmes fautes !**, in: Christian Schmitt (Hrsg.): *La faute*. Actes du colloque international sur la "faute", organisé en 1998 à l'Université de Bonn, Bonn: Romanistischer Verlag 2002, S. 69-98
- B47** Lavric, Eva: **Applied Semantics of Determiners. German *jeder*, French *chaque/tout*, Spanish *cada/todo***, in: Poznán Studies in Contemporary Linguistics (= *früher* Papers and studies in contrastive linguistics) 37 (2001), S. 95-113
- B48** Lavric, Eva: Rezension von **Christa THOMSEN, *Stratégies d'argumentation et de politesse dans les conversations d'affaires. La séquence de requête* (Sciences pour la communication, 60)**. – Frankfurt a.M. u.a.: Lang, 2000, X + 298 p., Zeitschrift für französische Sprache und Literatur 112 (2002) 1, S. 107-109
- B49** Lavric, Eva: **Indefinidos plurales españoles**, in: Florencio Sevilla / Carlos Alvar (Hrsg.): *Actas del XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Madrid, 6-11 de Julio de 1998, Bd. III: Hispanoamericana. Lingüística. Teoría literaria, Madrid: Castalia 2000, S. 498-508
- B50** Fischer, Fiorenza / Lavric, Eva: **Falsche Freunde und andere Fallen des Wirtschaftsitalienischen**, in: Bernhard Pöll / Christian Ollivier (Hrsg.): *Lernerlexikographie und Wortschatzerwerb im Fremdsprachenunterricht. Referate des gleichnamigen Workshops der 28. Jahrestagung Österreichischer Linguisten*, Graz, 8.-10.12.2000 (Salzburger Beiträge zur Sprach- und Kulturwissenschaft 2), Wien: Praesens 2002, S. 95-120
- B51** Lavric, Eva: **Zur Rolle der Muttersprache im Fremdsprachenunterricht. Eine empirische Untersuchung**, in: Alwin Fill / Hermine Penz / Wilhelm Trampe (Hrsg.): *Colourful green ideas. Papers from the conference 30 years of language and ecology* (Graz, 2000) and the symposium *Sprache und Ökologie* (Passau, 2001). *Vorträge der Tagung 30 Jahre Ökolinquistik* (Graz 2000) und des Symposiums *Sprache und Ökologie* (Passau 2001), Bern / Berlin / Bruxelles / Frankfurt a.M. / New York / Oxford / Wien: Peter Lang 2002, S. 195-218
- B52** Lavric, Eva: **Les déterminants espagnols – polyphonie stylistique**, in: Harald Weydt (Hrsg.): *Langue – Communauté – Signification. Approches en Linguistique Fonctionnelle*. Actes du XXV^{ème} Colloque International de Linguistique Fonctionnelle, Frankfurt a.M. / Berlin / Bern / Bruxelles / New York / Oxford / Wien: Peter Lang 2002, S. 259-263
- B53** Lavric, Eva: **Interlinguale und interkulturelle Missverständnisse**, *Moderne Sprachen* 46 (2002) 1, S. 1-16
wieder abgedruckt in: Gabriella Hartmann / Michaela Judy (Hrsg.): *Unterschiede machen. Managing gender and diversity in Organisationen und Gesellschaft*, Wien: Edition Volkshochschule 2005, S. 167-186

- B54** Lavric, Eva: **Locutions déterminatives phoriques textuelles : *ce dernier, ce même, ledit, lequel, le ... en question, le ... suivant* (et leurs équivalents espagnols et allemands)**, in: Marek Keşik (Hrsg.): *Référence discursive dans les langues romanes et slaves. Actes du colloque international de linguistique textuelle, Lublin, 24-30 septembre 2000*, Lublin : Wydawnictwo uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej 2002, S. 153-175
- B55** Lavric, Eva: **Cross-language commutation tests and their application to an error-prone contrastive problem. Ger. *einige*, Fr. *quelques*, Sp. *algunos***, in: K.M. Jaszczolt / Ken Turner (Hrsg.): *Meaning through language contrast: The Cambridge papers*, Bd. 1 (Pragmatics & Beyond New Series 99), Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins 2003, S. 355-369
- B56** Fischer, Fiorenza / Lavric, Eva: **Real and Pseudo-divergent Learning Structures. On Some 'Pitfalls' in French and Italian Business Language For German Learners**, IRAL 41 (2003) 1, S. 55-85
- B57** Lavric, Eva: Rezension von *Diskursanalyse. Untersuchungen zum gesprochenen Französisch. Akten der gleichnamigen Sektion des 1. Kongresses des Franko-Romanisten-Verbands (Mainz, 23-26 September 1998)*, Frankfurt/M./Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien; Barbara Wehr, Helga Thomaßen (Eds.): Peter Lang 2000, ISBN 3-631-35927-6, 293 pages, *Lingua* 113 (2003), S. 703-707
- B58** Lavric, Eva: **Welche Sprache warum? Code choice in Arbeit und Wirtschaft**, *Språk & Marked* 27 (2003), S. 1-54 (= ganzes Heft; Übertitel: Valg av språk in næringslivskommunikasjon. Language use in business communication)
- B59** Lavric, Eva: **Italienisch *tale*: Vom qualitativen zum referentiellen Anaphorikon**, in: Franz Rainer / Achim Stein (Hrsg.): *I nuovi media come strumenti per la ricerca linguistica (Sprache im Kontext 18)*, Frankfurt a.M. / Berlin / Bern / Bruxelles / New York / Oxford / Wien: Peter Lang 2003, S. 75-96
- B60** Lavric, Eva: **Español *tal*, italiano *tale*: de la anáfora cualitativa a la anáfora referencial**, *Revue de Linguistique Romane* 67 (2003), Nr. 265-266, S. 179-206
- B61** Lavric, Eva: **Malentendidos interlinguales e interculturales**, in: Fernando Sánchez Miret (Hrsg.): *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica, Salamanca, 24-30 septiembre 2001*, Bd. II/2, Tübingen: Niemeyer 2003, S. 13-24
wieder abgedruckt in: Esther Barros-Díez (Hrsg.): *Miscelánea. Cuadernos para los Profesores de Español*, 8. Teil (Schriftenreihe zur Lehrer/innenbildung im Berufsbildenden Schulwesen), Wien: Pädagogisches Institut des Bundes in Wien 2004, S. 10-26

- B62** Lavric, Eva: Rezension von **Christian Garaud (ed.)**, *Sont-ils bons? Sont-ils méchants? Usages des stéréotypes (Colloques, congrès et conférences. Époque moderne et contemporaine, vol. 3)*, Paris, Champion, 2001, 252 p., Zeitschrift für romanische Philologie 119 (2003) 4, S. 644-655
- B63** Lavric, Eva: Rezension von **Léonie BOSVELD-DE SMET / Marleen VAN PETEGHEM / Danièle VAN DE VELDE**, *De l'indétermination à la qualification – les indéfinis (Collection „Etudes Littéraires et Linguistiques“)*. – Arras: Artois Presses Université, 2000, Zeitschrift für französische Sprache und Literatur 113 (2003) 3, S. 264-270
- B64** Lavric, Eva: Rezension von **Martina Drescher**, *Sprachliche Affektivität. Darstellung emotionaler Beteiligung am Beispiel von Gesprächen aus dem Französischen (Linguistische Arbeiten, vol. 468)*, Tübingen, Niemeyer, 2003, 243 p., Zeitschrift für romanische Philologie 121 (2005) 4, S. 663-665
- B65** Lavric, Eva: **Sistema, norma y habla en la semántica de los determinantes nominales españoles**, in: Gerd Wotjak / Juan Cuartero Otal (Hrsg.): Entre semántica léxica, teoría del léxico y sintaxis (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation 22), Frankfurt a.M. / Berlin / Bern / Bruxelles / New York / Oxford / Wien: Peter Lang 2005, S. 29-39
- B66** Lavric, Eva: **Quel tertium comparationis pour la sémantique référentielle ?** in: Christian Schmitt / Barbara Wotjak (Hrsg.): Beiträge zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich. Akten der gleichnamigen internationalen Arbeitstagung (Leipzig, 4.10.-6.10.2003), Bd.1, Bonn: Romanistischer Verlag 2005, S. 143-156
- B67** Lavric, Eva: Rezension von **Walter DE MULDER / Co VET / Carl VETTERS (Hgg.)**, *Anaphores pronominales et nominales. Études pragmasémantiques (Faux titre, 216)* – Amsterdam/New York: Rodopi, 2001, IV + 172 p., Zeitschrift für französische Sprache und Literatur 116/1 (2006), S. 59-63
- B68** Lavric, Eva / Kuhn, Julia: **Les différentes manières de prélever une partie sur un tout (ou une partie sur une partie, ou un tout sur un tout, ou un tout sur une partie) – la dimension saisie dans la sémantique des déterminants**, in: Georges Kleiber / Catherine Schnedecker / Anne Theissen (Hrsg.): La relation partie-tout (Bibliothèque de l'Information Grammaticale 59), Louvain / Paris / Dudley, MA: Peeters (2006), S. 499-523
- B69** Lavric, Eva: **Logische Formeln für Demonstrativa-Bedeutungen. Relevante Teilmengen des Diskursuniversums**, in: Juan Cuartero Otal / Martina Emsel (Hrsg.): Vernetzungen: Bedeutung in Wort, Satz und Text. Festschrift für Gerd Wotjak zum 65. Geburtstag, Band 1, Berlin: Peter Lang (2007), S. 277-290

- B70** Lavric, Eva: **Les numéraux approximatifs, ou : comment se fait-il que sept minutes soient toujours exactement sept minutes, mais que cinq minutes puissent parfois être beaucoup plus ?**, in: David Trotter (Hrsg.) : Actes du XXIV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, Aberystwyth 2004, Bd. IV, Tübingen: Niemeyer (2007), S. 139-153
- B71** Lavric, Eva: **Tiroler Variationen zum Thema der Sprachwahl in der Unternehmenskommunikation**, in: Ursula Doleschal / Edgar Hoffmann / Tilmann Reuther (Hrsg.): Sprache und Diskurs in Wirtschaft und Gesellschaft. Interkulturelle Perspektiven (Sprache im Kontext 27), Frankfurt a.M. et al.: Peter Lang (2007), S. 151-169
(Der Sammelband wurde rezensiert von Georges LÜDI, *Bulletin suisse de linguistique appliquée* 90 (2009), S.193-196)
wieder publiziert (leicht abgeändert) in: Eva Lavric (Hrsg.): Sprachwahl in Unternehmen: Tiroler Fallstudien. Ergebnisse eines Projektseminars an der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck, Innsbruck: Innsbruck University Press 2009, S.9-24
- B72** Lavric, Eva: **Traduttore, traditore? Javier Marías' interpreting scene**, Perspectives: Studies in Translatology 15/2 (2007), S. 73-91
- B73** Lavric, Eva: **Code choice and face**, Lodz Papers in Pragmatics 3 (2007), S. 23-35
<http://versita.metapress.com/content/4283273510052647/fulltext.pdf>
- B74** Lavric, Eva: **Introduction**, in: Eva Lavric / Gerhard Pisek / Andrew Skinner / Wolfgang Stadler (Hrsg.): The Linguistics of Football (Language in Performance 38), Tübingen: Gunter Narr (2008), S. 5-8
- B75** Lavric, Eva / Pisek, Gerhard / Skinner, Andrew / Stadler, Wolfgang / Giorgianni, Erika: **"Zidane, Zidane, What Have You Done?" – Emotions on TV in Six Languages**, in: Eva Lavric / Gerhard Pisek / Andrew Skinner / Wolfgang Stadler (Hrsg.): The Linguistics of Football (Language in Performance 38), Tübingen: Gunter Narr (2008), S. 359-372
- B76** Giera, Irene / Giorgianni, Erika / Lavric, Eva / Pisek, Gerhard / Skinner, Andrew / Stadler Wolfgang: **The Globalized Football Team: A Research Project on Multilingual Communication**, in: Eva Lavric / Gerhard Pisek / Andrew Skinner / Wolfgang Stadler (Hrsg.): The Linguistics of Football (Language in Performance 38), Tübingen: Gunter Narr (2008), S. 375-390
- B77** The Innsbruck Football Research Group: **The Football and Language Bibliography**, in: Eva Lavric / Gerhard Pisek / Andrew Skinner / Wolfgang Stadler (Hrsg.): The Linguistics of Football (Language in Performance 38), Tübingen: Gunter Narr (2008), S. 399-418
- B78** Lavric, Eva / Obenaus, Wolfgang / Weidacher, Josef: **“We have been able to increase our export quota again”: False friends and other semantic**

- interlinguistic pitfalls in business English and French**, Fachsprache. International Journal of LSP 30/1-2 (2008), S.2-29
- B79** Lavric, Eva: Rezension von **Konstanze Jungbluth: *Pragmatik der Demonstrativpronomina in den iberoromanischen Sprachen***. Tübingen: Niemeyer 2005, VII + 256 S. (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie, 329), Romanische Forschungen 120/3 (2008), S.408-410
- B80** Lavric, Eva: **Code choice in der internen und externen Unternehmenskommunikation**, in: Florian Menz / Andreas P. Müller (Hrsg.): Organisationskommunikation. Grundlagen und Analysen der sprachlichen Inszenierung von Organisation (Managementkonzepte 34) (2008), München / Mering: Rainer Hampp, S.243-268
- B81** Lavric, Eva: **Über „English only“ hinaus: Sprachen in Unternehmen im Licht qualitativer Fallstudien**, in: Sabine Tritscher-Archan (Hrsg.): Fremdsprachen für die Wirtschaft. Analysen, Zahlen, Fakten (ibw Forschungsbericht 143), Wien: ibw – Institut für Bildungsforschung der Wirtschaft (2008), S.191-215
http://www.ibw.at/infomaterial?page=shop.product_details&flypage=flypage.tpl&product_id=275&category_id=6
- B82** Lavric, Eva: **Fifteen Theses About Business Language Choices. Plurilingual Strategies of Companies and of Individuals Whithin Companies**, Fachsprache. International Journal of LSP 30/3-4 (2008), S.156-169
- B83** Lavric, Eva: Rezension von **Thörle, Britta, Fachkommunikation im Betrieb (Forum für Fachsprachen-Forschung, Bd. 70)**. Tübingen: Gunter Narr 2005, Fachsprache. International Journal of LSP 30/3-4 (2008), S.202-205
- B84** Bäck, Bernhard / Lavric, Eva: **English, French, Spanish, Italian, Portuguese? Code Choice and Austrian Export**, International Journal of Multilingualism 6/1 (2009), S.37-67
- B85** Lavric, Eva: **Food and language: Introduction / Sprache und Essen: Einleitung**, in: dies. / Carmen Konzett (Hrsg.): Food and language. Sprache und Essen (Inntrans. Innsbrucker Beiträge zu Sprache, Kultur und Translation 2), Frankfurt/M. et al.: Peter Lang (2009), S.15-25
- B86** Lavric, Eva: **Gastronomastics: Towards a Rhetoric of Dish Names on Restaurant Menus**, in: dies. / Carmen Konzett (Hrsg.): Food and language. Sprache und Essen (Inntrans. Innsbrucker Beiträge zu Sprache, Kultur und Translation 2), Frankfurt/M. et al.: Peter Lang (2009), S.29-42
wieder in: Holger Wochele / Julia Kuhn / Martin Stegu (Hrsg.): Onomastics goes Business. Role and Relevance of Brand, Company and Other Names in Economic Contexts, Berlin: Logos (2012), S.219-232

- sowie in: Nadine Rentel / Elisabeth Venohr (Hrsg.): Text-Brücken zwischen den Kulturen. Festschrift zum 70. Geburtstag von Bernd Spillner, Frankfurt/M. et al.: Peter Lang (2012), S.374-395
- B87** Lavric, Eva / Fischer, Fiorenza / Konzett, Carmen / Kuhn, Julia / Wochele, Holger: **Introduction: Professional Name and Language Choices**, in: dies. (Hrsg.): People, Products and Professions. Choosing a Name, Choosing a Language. Fachleute, Firmennamen und Fremdsprachen (Sprache im Kontext 32), Frankfurt/M. e.a.: Peter Lang (2009), S.9-14
- B88** Lavric, Eva: **Code Choice / Code Switching in Professional Contexts: FL Departments, Business, FL Classrooms**, in: dies. / Fiorenza Fischer / Carmen Konzett / Julia Kuhn / Holger Wochele (Hrsg.): People, Products and Professions. Choosing a Name, Choosing a Language. Fachleute, Firmennamen und Fremdsprachen (Sprache im Kontext 32), Frankfurt/M. e.a.: Peter Lang (2009), S.137-154
- B89** Lavric, Eva: **D'une faute à l'autre : un progrès ? L'interlangue française et espagnole des germanophones**, *Moderne Sprachen* 53/2 (2009), S.179-206
- B90** Lavric, Eva: **Stratégies et identités plurilingues des entreprises et des individus dans les entreprises. 15 thèses sur les choix linguistiques**, WU Online Papers in International Business Communication. Series 1 : "Intercultural Communication and Language Learning", Paper 7, December 2009
http://epub.wu.ac.at/dyn/virlib/wp/showentry?ID=epub-wu-01_fe0&from=NEW
- B91** Lavric, Eva: Lavric, Eva: Rezension von **Giorgia Veldre-Gerner: *Demonstrativa im Text. Eine vergleichende Untersuchung zum Französischen und Italienischen.* (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie, 341).** – Tübingen: Niemeyer, 2007, X + 220 S., *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 119/2 (2009), S.326-328
- B92** Lavric, Eva: **Différents types de flèches: la phoricité dans tous ses états**, in: Christiane Maaß / Angela Schrott (Hrsg.): Wenn Deiktika nicht zeigen: Zeigende und nichtzeigende Funktionen deiktischer Formen in den romanischen Sprachen, Berlin: LIT Verlag (2010), S.139-160
- B93** Lavric, Eva: **Hyperbolic Approximative Numerals in Cross-cultural Comparison**, in: Gunther Kaltenböck / Wiltrud Mihatsch / Stefan Schneider (Hrsg.): New Approaches to Hedging (Studies in Pragmatics 9), Bingley, UK: Emerald (2010), S.123-164
- B94** Lavric, Eva: **La chica esa – ton collègue là. Les auérismes, ou : Comment co-construire les référents dans la conversation**, in: Maria Iliescu / Heidi Siller-Runggaldier / Paul Danler (Hrsg.): Actes du XXV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, Innsbruck 2007, Bd. IV, Berlin / New York: Walter de Gruyter (2010), S.473-481

- B95** Lavric, Eva: *La chica esa – ton collègue là. Les auérismes, ou : Comment co-construire les référents dans la conversation (version longue)*, in: Beata Brzozowska-Zburzyńska / Małgorzata Posturzyńska-Bosko (Hrsg.): *Expression indexicale*, Lublin: Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej (2011), S.65-82
- B96** Lavric, Eva / Pöckl, Wolfgang / Schallhart, Florian: **Vorwort**, in: dies. (Hrsg.): *Comparatio delectat*. Akten der VI. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich, Innsbruck, 3.-5. September 2008, 2 Bde. (InnTrans. Innsbrucker Beiträge zu Sprache, Kultur und Translation 3 u. 4), Frankfurt/M. e. a.: Peter Lang (2011), S.13-15
- B97** Lavric, Eva: **Vue d'ensemble contrastive des déterminants nominaux indéfinis allemands, français et espagnols**, in: dies. / Wolfgang Pöckl / Florian Schallhart (Hrsg.): *Comparatio delectat*. Akten der VI. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich, Innsbruck, 3.-5. September 2008, 2 Bde. (InnTrans. Innsbrucker Beiträge zu Sprache, Kultur und Translation 3 u. 4), Frankfurt/M. e. a.: Peter Lang (2011), S.171-199
- B98** Lavric, Eva: **Kann man von einem Fehler zu einem anderen fortschreiten? Beispiele aus den Interimssprachen Französisch und Spanisch**, in: Claudia Frevel / Franz-Josef Klein / Carolin Patzelt (Hrsg.): *Gli uomini si legano per la lingua. Festschrift für Werner Forner zum 65. Geburtstag*, Stuttgart: ibidem (2011), S.561-588
- B99** Lavric, Eva: **The Importance of Being Specific, or : Specificity – Two Opposites, Three Variants**, in: Renata Enghels / Machteld Meulleman / Clara Vanderschueren (Hrsg.): *Peregrinatio in Romania. Artículos en homenaje a Eugeen Roegiest con motivo de su 65 cumpleaños*, Gent: Academia Press (2011), S.337-360
- B100** Lavric, Eva: **Le rôle de la langue maternelle en classe de langue étrangère : idéal et réalité(s)**, in : Jacqueline Bel (Hrsg.): *L'Idéal : figures et fonctions (= Les Cahiers du Littoral I/9, 2011)*, S.175-190
wieder in: Peter Holzner / Cornelia Feyrer / Vanessa Gampert (Hrsg.): „Es geht sich aus...“ zwischen Philologie und Translationswissenschaft. *Translation als Interdisziplin*. Festschrift für Wolfgang Pöckl (InnTrans. Innsbrucker Beiträge zu Sprache, Kultur und Translation 5), Frankfurt a.M.: Peter Lang 2012, S.165-177
- B101** Lavric, Eva / Steiner, Jasmin: **„Wenn er die Sprache kann, spielt er gleich besser“ – 11 Thesen zur Mehrsprachigkeit im Fußball**, in: Imke Mendoza / Bernhard Pöll / Susanne Behensky (Hrsg.): *Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit als Herausforderung für Soziolinguistik und Systemlinguistik. Ausgewählte Beiträge des gleichnamigen Workshops der 37. Österreichischen Linguistiktagung 2009. Language contact and*

- multilingualism as a challenge for sociolinguistics and theoretical linguistics. Selected papers from ÖLT 2009 (LINCOM Studies in Language Typology 20), München: Lincom (2011), S.101-120
- B102** Lavric, Eva: **Pour une logique du sens des déterminants**, in: Frédéric Duval (Hrsg.): La « logique » du sens. Autour des propositions de Robert Martin. (Recherches linguistiques 32), Metz: Université Paul Verlaine (2011), S.137-161
- B103** Lavric, Eva: **Unternehmenskommunikation**, in: Joachim Born / Robert Folger / Christopher F. Laferl / Bernhard Pöll (Hrsg.): Handbuch Spanisch. Sprache, Literatur, Kultur, Geschichte in Spanien und Hispanoamerika. Für Studium, Lehre, Praxis, Berlin: Erich Schmidt Verlag (2012), S.391-397
- B104** Lavric, Eva / Steiner, Jasmin: **Football : le défi de la diversité linguistique**, in: Georges Lüdi (Hrsg.): Représentations, gestion et pratiques du plurilinguisme. Numéro thématique du Bulletin VALS/ASLA – Bulletin suisse de linguistique appliquée 95 (2012), S.15-33
- B105** Lavric, Eva: **Politiques conscientes et « bricolage » linguistique dans les entreprises et dans les équipes de football**, in: Peter Cichon / Sabine Erhart / Martin Stegu (Hrsg.): Les politiques linguistiques explicites et implicites en domaine francophone = Synergies. Pays germanophones 5 (2012), S.165-186
- B106** Lavric, Eva: **Article zéro et absence d'article en allemand et en français**, in: Ludwig Fesenmeier / Anke Grutschus / Carolin Patzelt (Hrsg.): L'absence au niveau syntagmatique. Fallstudien zum Französischen (Analecta Romanica 80), Frankfurt/M.: Vittorio Klostermann 2013, S.23-46
- B107** Lavric, Eva: **Wie Europas Winzer/innen Fremdsprachen lernen – Präsentation des EU-Projekts "VinoLingua"**, in: Ursula Wienen / Laura Sergo / Vahram Atayan (Hrsg.): Fachsprache(n) in der Romania. Entwicklung, Verwendung, Übersetzung (Forum für Fachsprachen-Forschung 111), Berlin: Frank & Timme 2013, S.309-331
- B108** Lavric, Eva: **El tiempo, el dinero y las novias – Usos aproximativos e hiperbólicos de los numerales en las conversaciones españolas**, in: Emili Casanova Herrero / Cesáreo Calvo Rigual (Hrsg.): Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas, València, 6-11 septiembre 2010, Berlin: de Gruyter 2013, vol. VI, S.3763-3775
- B109** Lavric, Eva / Weidacher, Josef: **Heidi Siller-Runggaldier, «Sempre in testa e con un notevole distacco»! Rankings in der italienischen Sportsprache**, in: Paul Danler / Christine Konecny (Hrsg.): Dall'architettura della lingua italiana all'architettura linguistica dell'Italia. Saggi in omaggio a Heidi Siller-Runggaldier, Frankfurt/M.: Peter Lang 2014, S.451-471

- B110** Lavric, Eva: **La langue maternelle en classe de langue étrangère: Le français en Autriche, l'allemand en France (première partie / deuxième partie)**, Zeitschrift für Romanische Sprachen und ihre Didaktik 7/1 (2013), S.129-155, und 8/1 (2014), S.49-78
- B111** Goudaillier, Jean-Pierre / Lavric, Eva: **Préface**, in: Goudaillier, Jean-Pierre / Lavric, Eva (Hrsg.): Argot(s) et variations (InnTrans 6), Frankfurt/M. et al.: Peter Lang 2014, S.9-10
- B112** Lavric, Eva / Pöckl, Wolfgang: **Vorwort**, in: Eva Lavric / Wolfgang Pöckl (Hrsg.): *Comparatio delectat II*. Akten der VII. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich, Innsbruck, 6.-8. September 2012 (InnTrans 7), Frankfurt/M. et al.: Peter Lang 2015, Band 1, S.11-13
- B113** Lavric, Eva / Weidacher, Josef: **A la cabeza – a la cola: Rankings in der spanischen und italienischen Wirtschaftssprache**, in: Eva Lavric / Wolfgang Pöckl (Hrsg.): *Comparatio delectat II*. Akten der VII. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich, Innsbruck, 6.-8. September 2012 (InnTrans 7), Frankfurt/M. et al.: Peter Lang 2015, Band 1, S.223-256
- B114** Lavric, Eva / Weidacher, Josef (†): **Spanische Sport-Rankings**, in: Peter Anreiter / Elisabeth Mairhofer / Claudia Posch (Hrsg.): Argumenta. Festschrift für Manfred Kienpointner zum 60. Geburtstag, Wien: Praesens 2015, S.233-248
- B115** Gautier, Laurent / Lavric, Eva: **Introduction : Unité et diversité dans le discours sur le vin en Europe**, in: Eva Lavric / Laurent Gautier (Hrsg.): Unité et diversité dans le discours sur le vin en Europe. Actes du colloque d'Innsbruck, 15-16 octobre 2012 (InnTrans 8), Frankfurt/M. et al.: Peter Lang 2015, S.7-10
- B116** Lavric, Eva: **VinoLingua – le vin, les cultures, et les langues**, in: Eva Lavric / Laurent Gautier (Hrsg.): Unité et diversité dans le discours sur le vin en Europe. Actes du colloque d'Innsbruck, 15-16 octobre 2012 (InnTrans 8), Frankfurt/M. et al.: Peter Lang 2015, S.39-54
- B117** Lavric, Eva: Rezension von **Christiane MAASS**, *Diskursdeixis im Französischen. Eine korpusbasierte Studie zu Semantik und Pragmatik diskursdeiktischer Verweise* (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie, 355). – Berlin/New York: de Gruyter, 2010, XIII + 373 S., Zeitschrift für Französische Sprache und Literatur 123/1 (2013), S.81-85
- B118** Lavric, Eva: Rezension von **Elisabeth STARK**: *Indefinitheit und Textkohärenz. Entstehung und semantische Strukturierung indefiniter Nominaldetermination im Altitalienischen*. Tübingen: Niemeyer 2006, X + 476 S. (Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie, 336), Romanische Forschungen 127 (2015), S.591-593

- B119** Lavric, Eva: **Rencontres avec le Dit et le Non-dit tout au long d'une vie de linguiste**, in: Sonia Berbinski (Hrsg.) : Le Dit et le Non-Dit. Langage(s) et Traduction, Frankfurt a.M et al : Peter Lang 2016, S.25-62
- B120** Lavric, Eva: **¡Ay Señor/ qué juventud esta! Atenuar e intensificar con determinantes (en un corpus escrito y otro conversacional)**, in: Wiltrud Mihatsch (Hrsg.): La atenuación y la intensificación desde una perspectiva semánticopragmática = RILI (Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana) XIV (2016) N°1 (27), S.33-54
(Die Sondernummer wurde rezensiert von Gloria UCLÉS RAMADA, *Lingüística* 33/1 (2017), S. 169-172)
- B121** Lavric, Eva: **Les « fautes de spécialité »**, in: Werner Forner / Britta Thörle (Hrsg.): Manuel des langues de spécialité (Manuals of Romance Linguistics 12), Berlin: Walter de Gruyter 2016, S.343-358
- B122** Lavric, Eva / Weidacher, Josef (†): **Rankings in sports discourse and their metaphors**, in: David Caldwell / John Walsh / Elaine W. Vine / Jon Jureidini (Hrsg.): The Discourse of Sport: Analyses from Social Linguistics (Routledge Studies in Sociolinguistics), London: Routledge 2017, S.150-170
- B123** Lavric, Eva / Steiner, Jasmin: **Personal Assistants, Community Interpreting, and Other Communication Strategies in Multilingual (European) Football Teams**, in: David Caldwell / John Walsh / Elaine W. Vine / Jon Jureidini (Hrsg.): The Discourse of Sport: Analyses from Social Linguistics (Routledge Studies in Sociolinguistics), London: Routledge 2017, S.56-70
- B124** Lavric, Eva: **Singularische Determinanten mit Mehrzahl-Bedeutung: kontrastiv Deutsch – Französisch - Spanisch**, in: Wolfgang Dahmen / Günter Holtus / Johannes Kramer / Michael Metzeltin / Christina Ossenkop / Wolfgang Schweickard / Otto Winkelmann (Hrsg.): Sprachvergleich und Übersetzung. Die romanischen Sprachen im Kontrast zum Deutschen. Romanistisches Kolloquium XXIX (Tübinger Beiträge zur Linguistik 553), Tübingen: Narr/Francke/Attempto 2017, S.251-281
- B125** Lavric, Eva: **Quand les chefs cuisiniers se mettent à faire de la poésie**, in: Adriana Costăchescu / Cecilia Mihaela Popescu (Hrsg.): Hommages offerts à Maria Iliescu, Craiova : Editura Universitaria 2017, S.163-173
- B126** Lavric, Eva / Lesk, Susanne / Stegu, Martin: **Multilingualism in business: Language needs**, in: Gerlinde Mautner / Franz Rainer (Hrsg.): Handbook of Business Communication. Linguistic Approaches, Boston: De Gruyter Mouton 2017, S.249-268
- B127** Lesk, Susanne / Lavric, Eva / Stegu, Martin: **Multilingualism in business: Language policies and practices**, in: Gerlinde Mautner / Franz Rainer (Hrsg.): Handbook of Business Communication. Linguistic Approaches, Boston: De Gruyter Mouton 2017, S.269-317

- B128** Steiner, Jasmin / Lavric, Eva: **Mehrsprachigkeit im Fußball. Fallstudie eines spanischen Legionärs in Österreich**, in: Gradoux, Xavier / Jeanneret, Thérèse / Zeiter, Anne-Christel (Hrsg.): *Rôle des pratiques langagières dans la constitution des espaces sociaux pluriels d'aujourd'hui. Actes du colloque VALS/ASLA 2012 (Lausanne, 1-3 février 2012) = numéro spécial du Bulletin VALS/ASLA, hiver 2013*, S.187-213
- B129** Lavric, Eva: Rezension von **Anja Unkels, *Persuasion im deutschen und italienischen Fußballspielbericht. Argumentation und Emotion (Bonner romanistische Arbeiten, 112)*, Frankfurt am Main et al., Lang 2014, 344 p.**, in: *Zeitschrift für romanische Philologie* 133/4 (2017), S.1187-1194
- B130** Lavric, Eva: ***Language needs analysis für Fußballer***, in: Handler, Peter / Kaindl, Klaus / Wochele, Holger (Hrsg.): *Ceci n'est pas une festschrift. Texte zur Angewandten und Romanistischen Sprachwissenschaft für Martin Stegu*, Berlin: Logos 2017, S.59-68
- B131** Farge, Sylvain / Lavric, Eva: **Eine Semiotik französischer Speisekarten. Von der Nullstufe zur individuellen Positionierung – oder: Jedem Küchenchef seine eigene „Mythologie“ im Barthes'schen Sinn**, in: Szczek, Joanna / Kałasznik, Marcelina (Hrsg.): *Intra- und interlinguale Zugänge zum kulinarischen Diskurs I. Sonderheft 24 der Zeitschrift "Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung"*, Landau: Verlag Empirische Pädagogik 2017, S.191-213
- B132** Lavric, Eva: **Sprachnorm und Sprachwahl: Verbindlichkeit im Fremdsprachenunterricht**, in: Albert, Georg / Diao-Klaeger, Sabine (Hrsg.): *Mündlicher Sprachgebrauch zwischen Normorientierung und pragmatischen Spielräumen (Stauffenburg Linguistik 101)*, Tübingen: Stauffenburg 2018, S.85-114
- B133** Lavric, Eva / Steiner, Jasmin: **Multilingualism in football teams**, in: Askin, Ridvan / Diederich, Catherine / Bieri, Aline (Hrsg.): *The Aesthetics, Poetics, and Rhetoric of Soccer (Routledge Research in Sport, Culture and Society 99)*, London / New York: Routledge 2018, S.256-274
- B134** Lavric, Eva: **Feldstudien zur Mehrsprachigkeit auf dem Fußballfeld**, in: Hauser, Stefan / Meier, Simon (Hrsg.): *Sprachkultur und Fußballkultur = Themenheft Aptum. Zeitschrift für Sprachkritik und Sprachkultur* 14/2 (2018), S.175-192
- B135** Lavric, Eva: ***Ce, ce...-ci, ce...-là : les démonstratifs français à l'oral, ou : Vers une pragmatique référentielle***, in: Antonelli, Roberto / Glessgen, Martin / Videsott, Paul (Hrsg.): *Atti del XXVIII Congresso internazionale di linguistica e filologia romanza*, (Roma, 18-23 luglio 2016), Strasbourg : ELiPhi (Éditions de Linguistique et de Philologie) 2018, Bd. 1, S.345-359
- B136** Lavric, Eva: Rezension von **Robert Martin (2016) : *Linguistique de l'universel. Réflexions sur les universaux du langage, les concepts universels, la notion de langue universelle***, Paris : Académie des

- Inscriptions et Belles-Lettres, 112 p., ISBN : 978-2-87754-351-4, in: *Moderne Sprachen* 61/2 2017, S.197-204
- B137** Farge, Sylvain / Lavric, Eva: **Le chef artiste, le convive complice : cartes et sites des restaurants gastronomiques français, allemands et autrichiens**, in: Verdier, Benoît / Parizot, Anne (Hrsg.): *Du sens à l'expérience. Gastronomie et œnologie au prisme de leurs terminologies*, Reims : ÉPURE 2018, S.235-270
- B138** Lavric, Eva: **L'environnement des termes : la 'couche moyenne' des discours de spécialité**, in: Berbinski, Sonia / Velicu, Anca-Marina (Hrsg.): *Terminologie(s) et traduction. Les termes de l'environnement et l'environnement des termes*, Berlin et al.: Peter Lang 2018, S.243-270
- B139** Lavric, Eva: **Vorwort. Kontrastive Linguistik romanisch-deutsch, innerromanisch und darüber hinaus**, in: Lavric, Eva / Konecny, Christine / Konzett-Firth, Carmen / Pöckl, Wolfgang / Messner, Monika / Jacinto García, Eduardo (Hrsg.): *Comparatio delectat III. Akten der VIII. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich*, Innsbruck, 29.8.-1.9.2016 (InnTrans 11), 2 Bde., Berlin: Peter Lang 2019, S.3-10
- B140** Lavric, Eva: **Les déterminants français et espagnols dans la conversation : quantification et référentialisation, sémasiologie et onomasiologie**, in : Lavric, Eva / Konecny, Christine / Konzett-Firth, Carmen / Pöckl, Wolfgang / Messner, Monika / Jacinto García, Eduardo (Hrsg.): *Comparatio delectat III. Akten der VIII. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich*, Innsbruck, 29.8.-1.9.2016 (InnTrans 11), 2 Bde., Berlin: Peter Lang 2019, S.521-546
- B141** Lavric, Eva: **Pour une poétique des intitulés de plats français**, in : Joseph Cadeddu / Maurice Kauffer / Yvon Keromnes (Hrsg.) : *La gastronomie à l'ère numérique. Regards linguistiques et économiques sur l'Allemagne, la France et l'Italie (Stauffenburg Romanistik 3)*, Tübingen : Stauffenburg 2019, S. 55-79
- B142** Lavric, Eva: **Reale und fiktive Sender-Adressaten-Konstellationen in Fußball-Fangesängen – mit romanistischen Beispielen**, in: *ATeM* 4/1 (2019), https://atem-journal.com/ojs2/index.php/ATeM/article/view/2019_1.06/2495
wieder in: Beljutin, Roman / Burkhardt, Armin (Hrsg.): *Fankultur und Fankommunikation in nationalen und transnationalen Diskursen. Дискурс футбольных фанатов в национальных и транснациональных проекциях (Sport, Sprache, Medien / Sport, Language, Media 1)*, Berlin: Peter Lang 2021, S. 105-129 (gekürzte Fassung mit russischer Zusammenfassung)

- B143** Lavric, Eva / Egger, Vanessa / Huemer, Patrick / Massoudy, Jasmina: **Le vin produit phare pour la description et la mise en scène d'autres boissons (café, thé, bière, cognac...)**, in: Stengel, Kilien (Hrsg.): Terminologies gastronomiques et œnologiques. Aspects patrimoniaux et culturels, Paris : L'Harmattan 2020, S. 261-324
- B144** Lavric, Eva / Stingeder, Anja / Waldthaler, Hanna: **Le vin, le paysage et la langue : « linguistic landscaping » dans le Tyrol du Sud et en Alsace**, in: Voegele, Augustin / Goldblum, Sonia / Nicklas, Thomas / Toudoire-Surlapierre, Frédérique / Faure, Michel (Hrsg.): Vin & altérité. Le vin à l'épreuve des sciences humaines, Reims : EPURE 2020, S. 133-146
- B145** Lavric, Eva: **Zwischen Terminologie und Allgemeinprache. Fachdiskurse haben eine ‚Mittlere Schicht‘**, in: Becker, Lidia / Kuhn, Julia / Ossenkop, Christina / Polzin-Haumann, Claudia / Prifti, Elton (Hrsg.): Romanistik und Wirtschaft. Romanistisches Kolloquium XXXIII (TBL Tübinger Beiträge zur Linguistik 579), Tübingen: Narr Francke Attempto 2020, S. 13-46
- B146** Lavric, Eva: **Ich und du, wir, ihr und sie: Liebe und Hass in spanischen Fußball-Fangesängen**, in: Ladilova, Anna / Leschzyk, Dinah / Müller, Katharina / Schweitzer, Nicolas / Seiler, Falk (Hrsg.): Bornistik. Sprach- und kulturwissenschaftliche Perspektiven auf die Romania und die Welt, Giessen: Giessen University Library Publications 2021, S. 90-108
- B147** Lavric, Eva / Messner, Monika: **Mehrsprachigkeit in Speisekarten – mit und ohne Übersetzung**, in: Lacheny, Marc / Rentel, Nadine / Schwerter, Stefanie (Hrsg.): ‚It's all Greek to me‘: Mehrsprachigkeit aus interdisziplinärer Sicht, Stuttgart: Ibidem 2021, S. 83-113
- B148** Lavric, Eva: **The football player's feet – and tongue: could it be that they both count?**, in: Siebetchu, Raymond (Hrsg.): Dinamiche sociolinguistiche e didattica delle lingue nei contesti sportivi. Sociolinguistic Dynamics and Language Teaching in Sports (Studi e Ricerche), Siena: Edizioni Università per Stranieri di Siena 2020, S. 39-59
<https://dadr.unistrasi.it/public/articoli/529/2.%20LAVRIC.pdf>
- B149** Kempter, Daniela / Lavric, Eva: **Los demostrativos españoles: peculiaridades de su uso en un corpus oral. Hacia una pragmática referencial conversacional**, in: Schøsler, Lene / Herme, Juhani (Hrsg.): Actes du XXIX^e Congrès international de linguistique et de philologie romanes (Copenhague, 1-6 juillet 2019), Bd. 1, Strasbourg: EliPhi 2021, S. 127-138
- B150** Lavric, Eva: **Es braucht nicht nur Füße, sondern auch Zungen: Zur Mehrsprachigkeit auf dem Fußballfeld**, in: Matticchio, Isabella / Melchior, Luca (Hrsg.): Mehrsprachigkeit am Arbeitsplatz (Sprachen lehren – Sprachen lernen 10), Berlin: Frank & Timme 2021, S. 95-121

- B151** Lavric, Eva: **Introduction**, in: Lavric, Eva / Feyrer, Cornelia / Konzett-Firth, Carmen (Hrsg): *Le vin et ses émules. Discours œnologiques et gastronomiques* (InnTraRom 1), Berlin : Frank & Timme 2022, S. 9-18
- B152** Lavric, Eva: **Les cartes de la grande gastronomie française – valorisation, identité, créativité**, in: Lavric, Eva / Feyrer, Cornelia / Konzett-Firth, Carmen (Hrsg): *Le vin et ses émules. Discours œnologiques et gastronomiques* (InnTraRom 1), Berlin : Frank & Timme 2022, S. 45-82
sowie in Gautier, Laurent (Hrsg.): *Les terminologies professionnelles de la gastronomie et de l'œnologie. Actes du colloque Dijon, 27-28 septembre 2016*
- B153** Lavric, Eva / Egger, Vanessa / Massoudy, Jasmina: **Café et thé : A quel point leurs descriptions sensorielles et leur mise en scène sur internet sont-elles calquées sur le vin ?**, in: Lavric, Eva / Feyrer, Cornelia / Konzett-Firth, Carmen (Hrsg): *Le vin et ses émules. Discours œnologiques et gastronomiques* (InnTraRom 1), Berlin : Frank & Timme 2022, S. 263-323
sowie in Gautier, Laurent (Hrsg.): *Actes du colloque international « Discours sensoriels croisés : cacao, café, thé et vin. Entre langue(s) et culture(s) », Dijon, 9-10 juillet 2018*
- B154** Lavric, Eva / Stinger, Anja / Waldthaler, Hanna: **Le vin, le paysage et la langue : « linguistic landscaping » dans le Tyrol du Sud et en Alsace (version longue)**, in: Lavric, Eva / Feyrer, Cornelia / Konzett-Firth, Carmen (Hrsg): *Le vin et ses émules. Discours œnologiques et gastronomiques* (InnTraRom 1), Berlin : Frank & Timme 2022, S. 669-711
- B155** Lavric, Eva: **Les « noms prédicatifs » à la lumière de la détermination**, in: Lauwers, Peter / Paykin, Katia / Iliaoaia, Mihaela / Meulleman, Machteld / Hadermann, Pascale (Hrsg.): *Quand le syntagme nominal prend ses marques. Du prédicat à l'argument* (volume dédié à Marleen Van Peteghem), Reims: Épure 2021, S. 27-54
 ISBN 9782374961552, E-ISBN 9782374961460
 sowie (noch zu publizieren) in:
 Laurent Gautier / Salah Méjri / Marie-Hélène Viguiier (Hrsg.): *Noms prédicatifs / Prädikative Nomina. Regards croisés (Kontrates/Contrastes 1)*, München: Meidenbauer
- B156** Lavric, Eva / Zierl, Jennifer / Insam, Denise / Pisoni, Valentina (2021): **Linguistic Landscaping in Zeiten von Covid – Explorationen per pedes, per Avatar und per Google Street View. Ein romanistisches Seminar-Projekt**, in: *Moderne Sprachen* 65, S. 117-154
- B157** Lavric, Eva (2021): Rezension von **Robert Martin: Linguistique de l'universel. Réflexions sur les universaux du langage, les concepts universels, la notion de langue universelle**. Édition augmentée d'une Annexe et d'un Index des notions, Paris : Académie des Inscriptions et

Belles-Lettres, 2021. 175 S. ISBN: 978-2-87754-402-3, € 26,- pb., in: Moderne Sprachen 65, S. 171-185

Artikel im Druck

- B158** Lavric, Eva: **Le footballeur et sa langue / ses langues – du plurilinguisme sur le terrain**, in: Lavric, Eva / Meulleman, Machteld (Hrsg.): Les corps et les langues des footballeur.euses : match interdisciplinaire. Die Fußballer*innen, ihre Körper, ihre Zungen: ein Match der Disziplinen, Innsbruck : IUP
- B159** Lavric, Eva / Seidler-Lunzer, Brigitte: **Wine tastings as a genre in expert/non-expert communication and the impact of stance on its content and structure: an empirical analysis (German - French - Italian - Spanish)**, in: Fachsprache. Journal of Professional and Scientific Communication
- B160** Lavric, Eva / Weidacher, Josef: **Französische Rankings in Sport und Wirtschaft – Wettlauf real und als Metapher**, in: Calderón, Marietta / Chamson, Emil (Hrsg.): Sprache und Mobilität. Akten des Workshops auf der 40. Österreichischen Linguistiktagung, Salzburg, 22.-24. November 2013
- B161** Lavric, Eva / Lesk, Susanne / Stegu, Martin / Wanner, Bianca: **Sprachenpolitik in Unternehmen in Österreich**, in: De Cillia, Rudolf / Vetter, Eva / Reisigl, Martin (Hrsg.): Sprachenpolitik in Österreich. Bestandsaufnahme 2021 (Sprachen im Kontext)
- B162** Lavric, Eva / Messner, Monika: **"Chips mit Käse überbacken / 'pico de gallo' / Guacamole / Pulled Pork / BBQ / Jalapeños" – Le plurilinguisme dans les cartes de restaurants avec et sans traduction**, in: Konecny, Christine / Lavric, Eva / Mayr, Paul / Messner, Monika / Pöckl, Wolfgang (Hrsg.): Text, Diskurs, Pragmatik kontrastiv. Romanisch-romanisch und romanisch-deutsch (InnTraRom 3), Berlin: Frank & Timme

Artikel in Vorbereitung

- B163** Messner, Monika / Lavric, Eva: **Liest du noch und genießt du vielleicht auch schon? Die Speisekarte als Sprach-Salat**, in: Kałasznik, Marcelina / Pawlikowska-Asendrych, Elżbieta / Szczek, Joanna (Hrsg.): Interdisziplinäre Zugänge zum gegenwärtigen kulinarischen Diskurs. Akten der gleichnamigen Sektion bei den 29. Linguistiktagen der Gesellschaft für Sprache und Sprachen (Gesus), Paris-Est Créteil, 8.-10.6.2023

SONSTIGE PUBLIKATIONEN

Literaturwissenschaft, Lyrik-Herausgabe

- Lavric, Eva: **"was immer sich zeigt": Christian Loidl – Poesie und Buddhismus**, in: Leopold Federmair / Helmut Neundlinger (Hrsg.): Christian Loidl (1957–2001). Beiträge zu Leben und Werk des Dichters (Schriften zu Literatur und Sprache in Oberösterreich 12), Linz: StifterHaus (2007), S. 68-81
- Loidl, Christian: **Schale aus Schlaf. Gedichte aus dem Nachlass**, herausgegeben von Eva Lavric, Graz: Leykam 2008
- Loidl, Christian: **Gesammelte Gedichte**, herausgegeben von Eva Lavric (unter Mitwirkung von Jaan Karl Klasmann), Wien: Klever Verlag 2011 (680 S.)
- Rezensiert:**
- von Lisa Spalt (10.11.2011)
unter <http://www.literaturhaus.at/index.php?id=9271>
 - von sch.: Christian Loidl, Wiener Zeitung, 17./18.12.2011
 - von Leo Federmair: Traumwach. Der österreichische Luftpoet Christian Loidl, Neue Zürcher Zeitung, 4.2.2012
- Lavric, Eva: **ich bin rinn-sinn ich bin raupe. Christian Loidls experimenteller Text ICHT**, in: Peter J. Holzer / Manfred Kienpointner / Julia Pröll / Ulla Ratheiser (Hrsg.): An den Grenzen der Sprache (edited volume series), Innsbruck: innsbruck university press 2011, S. 41-47
- Derlon, Muryel / Lavric, Eva / Leidlmair-Festi, Carla (Hrsg.): **Von jetzt bis jetzt**. Haikus von Christian Loidl (dt. – frz. – it.). Innsbruck: innsbruck university press 2012
- Loidl, Christian: **Magie im sinnlosen Universum. Prosa aus dem Nachlass**, herausgegeben von Eva Lavric, Wien: Klever Verlag 2017

Geschichte

Reinalter, Helmut / Schallhart, Florian / Lavric, Eva (Hrsg.): Außenperspektiven: 1809. Andreas Hofer und die Erhebung Tirols, Innsbruck: Innsbruck University Press 2010

Fachdidaktik Deutsch / Geschichte

Lavric, Eva / Lux, Franz / Obitsch, Evelyne: Kinderarbeit. Drei Variationen über ein Thema, Beiträge zur historischen Sozialkunde 4 (1983), S.1-3

Artikel Österreichische Hochschulzeitung

Brichta, Claudia / Lavric, Eva: Chorunterricht mit Video? ÖHZ 37 (1985) 11, S.15-17

Frömel, Gabriele / Lavric, Eva: Fachsprachen für die Wirtschaft, ÖHZ 38 (1986) 10, S.26-28

Diskussionsbeitrag Sprachdidaktik

Lavric, Eva (2009): Beitrag zur *table ronde*: Former des étudiants non-spécialistes de la langue française, in : Séminaire européen: Situation et perspectives d'évolution des départements d'études françaises des universités européennes, Sèvres : Centre international d'études pédagogiques, S.48-49

Sprachlaborprogramme (Text + Cassette)

Frömel, Gabriele / Lavric, Eva / Stegu, Martin: Le tour des nombres en 12 étapes, Wien: Servicebetriebe 1986

Desmedt, Antoine / Frömel, Gabriele / Lavric, Eva / Stegu, Martin:
'Voulez-vous rappeler plus tard?...' Apprendre à téléphoner en français,
Wien: Servicebetriebe 1986

Lehrbuch

Lavric, Eva / Pichler, Herbert: **Wirtschaftsfranzösisch fehlerfrei. Le français économique sans fautes.** Übungs- und Studienbuch (Lehr- und Handbücher zu Sprachen und Kulturen), München / Wien: Oldenbourg 1998
bzw. 3., überarbeitete Auflage, München: Oldenbourg 2003

Rezensiert von Werner FORNER, Fachsprache 20 (1998) 1-2, S.77-78
ab 4. Auflage weiter als:

Lavric, Eva / Pichler, Herbert: **À la perfection! Französisch für Studium, Beruf und Wirtschaft**, 4., korrigierte Auflage, München: Oldenbourg 2010

KONGRESSE, TAGUNGEN, VORTRÄGE

(Eingeladene Vorträge und Tagungsorganisationen sind mit Fettdruck hervorgehoben)

VII^e Congrès Mondial de Linguistique Appliquée:

AILA-Weltkongreß (Association Internationale de Linguistique Appliquée) in Brüssel, August 1984

Vortrag:

"Les déterminants du substantif en français et en allemand : quelques problèmes contrastifs"

"Newspeak - Aspekte der Kommunikationsverminderung"

Vortragsreihe am Institut für Wissenschaft und Kunst, Wien, Oktober 1984

Vortrag:

"'Schmäh führen' oder 'dreinschlagen' – Das Motiv der Kommunikationsunfähigkeit in zwei modernen österreichischen Arbeiterromanen: Wolfgrubers 'Herrenjahre' und Scharangs 'Charly Traktor'"

Österreichische Linguistentagung in Wien, Oktober 1984

Vortrag:

"Fachsprachliche und allgemeinsprachliche Fehler bei deutschsprachigen Französischlernern an der Wirtschaftsuniversität Wien"

Second Conference of the European Chapter of the ACL

(Association for Computational Linguistics), Genf, März 1985

Österreichische Linguistentagung in Graz, Oktober 1985

Vortrag:

"Die Artikelopposition: Überlegungen zu einer einheitlichen Theorie für den generischen und den nichtgenerischen Bereich"

XVIII^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes

Trier, Mai 1986

Vortrag:

"Analyse sémantique et analyse contrastive : quelques réflexions méthodologiques à propos de leur combinaison"

IV. Österreichisch-italienisches Linguistentreffen, Wien, September 1986

Vortrag (gemeinsam mit Martin Stegu):
 "Allgemeinsprachliche und fachsprachliche Fehler
 bei Zusammenfassungen deutscher Wirtschaftstexte
 in romanischen Sprachen"

Österreichische Linguistentagung in Innsbruck, Oktober 1987

Vortrag:
 "Zur Inzidenz des Determinanten im Referenzvorgang"

I. Internationale Arbeitstagung zum romanisch-deutschen Sprachvergleich

Leipzig, November 1987

Vortrag:
 "Kontrastive Semantik der Determinanten
 des Substantivs: Französisch – Deutsch"

"Zur Situation der Fachsprachen an Österreichs Universitäten",

Tagung in Graz, Februar 1988

Vortrag:
 "Medieneinsatz im fachsprachlichen Unterricht
 an der Massenuniversität: ein Erfahrungsbericht"

"Rhetorik in Allgemeinsprache und Fachsprache",

AILA-Kolloquium in Wien, September 1988

Vortrag:
 "*Un autre problème est l'inversion*:
 Fehlerlinguistische Perspektiven auf ein
 fachsprachliches Gliederungsmerkmal
 im Französischen und Deutschen"

"Généricité, spécificité et aspect", internationales Kolloquium,

Brüssel, Dezember 1988

1. Wiener Symposium für Wirtschaft und Spiritualität

Wirtschaftsuniversität Wien, 21. April 1989

Etats Généraux des Langues

Paris, 26.-29. April 1989

XIX^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes,

Santiago de Compostela, 4.-9. September 1989

Vortrag:
 "La référence nominale : malentendus et compréhension"

Expolingua 89

Internationale Sprachenmesse,
Wien, 12.-15. Oktober 1989

Vorbereitung und Organisation der Teilnahme
der Sprachinstitute der Wirtschaftsuniversität

**Vierte gesamtösterreichische Arbeitstagung zur Fremdsprachenausbildung
in SOWI Studiengängen, Graz, 27.-28. Oktober 1989**

**"Europäische Integration aus österreichischer Sicht: Wirtschafts-, sozial-
und rechtswissenschaftliche Aspekte",**

Symposium an der Wirtschaftsuniversität Wien,
14.-15. November 1989

Gemeinsam mit Stefan Griller und Reinhard Neck,
**Organisation des Symposiums
und Herausgabe der Akten**

Vortrag:

"Welche Sprachen für Europa?
Fremdsprachliche Lernerbedürfnisse in Österreich
im Kontext der EG-Annäherung"

Seminar für Lehrer an kaufmännischen Schulen (Lehrerfortbildung),

Krieglach, 27.-30. November 1989

Vortrag:

"Französisch-deutsche Übersetzungstechnik
auf fehlerlinguistischer Grundlage"

17. Jahrestagung der österreichischen Linguisten/innen

Wien, 8.-10. Dezember 1989

Vortrag:

"Was haben der Mörder von Smith und der erste
Mensch, der den Mars betreten wird, gemeinsam?
Oder: Doppelt und implizit opake Kontexte"

"Wirtschaft auf neuen Wegen"

Symposium, Wirtschaftsuniversität Wien, 23. Mai 1990

18. Jahrestagung der österreichischen Linguisten/innen

Graz, 26.-28. Oktober 1990

Vortrag:

"Welten, Universen und Zeit:
Eine Auseinandersetzung mit Robert Martin"

Expolingua 91, Internationale Sprachenmesse, Wien, Jänner 1991

Vorbereitung und Organisation der Teilnahme
der Sprachinstitute der Wirtschaftsuniversität

"Multidisciplinary Research on Reference"

L.A.U.D.-Tagung, Duisburg, 18.-22. März 1991

Vorträge:

"Three-Phase-Model-of-Reference,
or Three-Dimensional-Model-of-Reference (?)"

"Referential Ambiguities, Possible Worlds,
and Universes – The Problem of Substitution
in Contexts of Propositional Attitude"

**Fünfte gesamtösterreichische Arbeitstagung zur Fremdsprachenausbildung
in SOWI Studiengängen**, Linz, 7.-8. Juni 1991

19. Jahrestagung der österreichischen Linguisten/innen

Klagenfurt, 25.-27. Oktober 1991

Vortrag:

"*Chaque langue est nécessaire pour la communication*":
Die Semantik der französischen Determinanten
aus kontrastiv-fehlerlinguistischer Sicht"

II. Internationale Arbeitstagung zum romanisch-deutschen Sprachvergleich

Leipzig, 15.-17. Okt. 1991

Vortrag:

"*Chaque langue est nécessaire pour la communication*":
Die Semantik der französischen Determinanten
aus kontrastiv-fehlerlinguistischer Sicht"

XX^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes,

Zürich, 6.-11. April 1992

Vortrag:

"Déterminants, cataphore et phrase"

20. Jahrestagung österreichischer Linguisten

Innsbruck, 23.-26. Oktober 1992

Vortrag:

"Von Heuschrecken und anderen Insekten:
Der Mythos der prädikativen Nominalphrasen"

XXVI Congresso Internazionale di Studi. Società di linguistica italiana,

Siena (Università per stranieri), 5.-7. November 1992

Vortrag

(gemeinsam mit Fiorenza Fischer und Martin Stegu):

"Linguaggio settoriale e analisi degli errori"

**"Fachkommunikation", 24. Jahrestagung der Gesellschaft f. Angewandte Linguistik
Leipzig, 23.-25. September 1993**

Vortrag:

"Was ist und wozu betreibt man
fachsprachliche Fehlerlinguistik?"**"Neue Herausforderungen in Europa"**19. Jahrestagung der Internationalen Vereinigung
Sprache und Wirtschaft, Graz, 8.-9. Oktober 1993**21. Jahrestagung österreichischer Linguisten, Salzburg, 23.-26. Oktober 1993**

Vorträge:

*"'El capellán, que era medio santo':*Zur Distribution und Semantik
der spanischen Determinanten"

(in der allgemeinen Sektion)

"Was ist und wozu betreibt man
fachsprachliche Fehlerlinguistik?"

(in der Sektion: Fachsprache – kontrastiv)

LinguistInnenzirkel der Wirtschaftsuniversität

Wien, 17. Mai 1994

Vortrag:

"Determinantensemantik"

22. Österreichische Linguistiktagung

Wien, 8.-11. Dezember 1994

Vortrag:

"Some men that love Mary, love Mary:

Indefinitheit und logischer Existenzquantor"

Primeras Jornadas de Hispanistas en Austria

Wien, 19.-20. Mai 1995

Vortrag:

"Aquellos misteriosos demostrativos pospuestos"

LinguistInnenzirkel der Universität Köln

Gastvortrag auf Einl. v. Prof. Heinz Vater, 24. Mai 1995

Vortrag:

"Ein Modell der Referenz
determinierter Nominalphrasen"

"Mehrsprachigkeit in der Fachkommunikation" 10. Europäisches LSP-Symposium
Wien, 29. August - 2. September 1995

Vortrag (gemeinsam mit Herbert Pichler):
"Le français économique par les fautes -
Wirtschaftsfranzösisch aus Fehlern lernen"

XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza

Palermo, 18.-23. September 1995

Vortrag (schriftlich):
"*Este, ese y aquel* en función determinativa"

III. Internationale Tagung zum romanisch-deutschen Sprachvergleich

Leipzig, 9.-11. Oktober 1995

Vortrag:
"*Ese reino movable*"
- Spanische, französische und deutsche Demonstrativa"

23. Österreichische Linguistiktagung

Klagenfurt, 26.-29. Oktober 1995

Vortrag:
"*Cet air doublement immobile
qu'ont les choses mobiles quand elles ne bougent pas...*:
Stereotype Stileffekte mit Demonstrativa"

11. Weltkongreß der AILA (Association internationale de linguistique appliquée)

Jyväskylä, 4.-9. August 1996

Organisation des Symposiums:

**"Fachsprache und Allgemeinsprache
in der wirtschaftssprachlichen Ausbildung.
LSP and LGP in Business Language Teaching.
Langue de spécialité et langage commun
dans l'enseignement du langage économique"**

Vortrag (ebd.):
"Les faux amis du français économique"

24. Arbeitstagung Österreichischer Linguisten

Graz, 24.-26. Oktober 1996

Vortrag:

"Von Paarigkeit zu assertierter Zweiheit:
Semantik dualer Determinanten"**LinguistInnenzirkel der Wirtschaftsuniversität**

Wien, 4. März 1997

Vortrag:

"Linguistische Untersuchungen zu Projektanträgen"

25. Österreichische Linguistiktagung, Innsbruck, 23.-25. Oktober 1997

Vortrag:

"*Folgender, obiger, letzterer, besagter, fraglicher,
selbiger, ebendieser* –
Referenzsemantische Verschrobenheiten"**El Lenguaje Económico. Simposio Internacional, Linz, 5.-6. Februar 1998**

Vortrag (gemeinsam mit Josef Weidacher):

"Subir, bajar, y más cosas por el estilo"

Habilitationskolloquium an der Wirtschaftsuniversität Wien, 26. Juni 1998

Vortrag:

"Determinantensemantik
– Ziele und Methoden am Beispiel der Demonstrativa"**XIII Congreso Internacional de Hispanistas**

Madrid, 6.-11. Juli 1998

Vortrag: "Indefinidos plurales españoles"

XXII^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes

Brüssel, 23.-29. Juli 1998

Vortrag:

"Indéfinis pluriels français et espagnols"

I Simposio hispano-austríaco de las lenguas de especialidad y su didáctica

Wien, 18.-19. September 1998

Vortrag:

"Expresiones cuantitativas en el lenguaje económico
(y en otras lenguas de especialidad)"

"Faire signe - Zeichen setzen"**Erster Kongreß des Franko-Romanistenverbandes**

Mainz, 24.-26. September 1998

Vortrag:

"Parties du corps actives et passives"

Simposio Internacional de Lingüística Hispánica

Leipzig, 8.-10. Oktober 1998

Vortrag:

"Semántica de los determinantes:
Fóricos textuales no demostrativos"**"La faute" Colloque de grammaire. Institut français de Bonn**

Bonn, 4.-5. Dezember 1998

Vortrag:

"Heureusement que les apprenants
font et refont toujours les mêmes fautes !"**26. Österreichische Linguistiktagung**

Salzburg, 6.-8. Dezember 1998

Vortrag:

"Die Identität der Identität und der Nicht-Identität –
types und tokens, *derselbe*, *der gleiche* und *genau so ein*"**Universität Marie Curie-Sklodowska (Lublin), Institut für Romanistik**Gastvorträge im Rahmen der linguistischen Ausbildung
für Französisch und Spanisch (Februar 1999):

"La référence nominale : malentendus et compréhension"

"Le meurtrier de Smith

et le premier homme à mettre le pied sur Mars :
contextes doublement et implicitement opaques"

"Indéfinis pluriels français et espagnols"

"Expressions quantitatives
dans le langage économique français""Expresiones cuantitativas en el lenguaje económico
(y en otras lenguas de especialidad)""*Este, ese y aquel* en posición determinativa"

"Aquellos misteriosos demostrativos pospuestos"

"Fachsprachliche Kontraste"

Kolloquium am Siegener Institut für Sprachen im Beruf

Siegen, 11.-12. Juni 1999

Vortrag:

"Deux mots français pour un mot allemand –
Divergente Lernstrukturen in der Wirtschaftssprache"

"Management across Borders"

Forschungsschwerpunkt der Wirtschaftsuniversität Wien. Informelles Treffen

Wien, 16. September 1999

Präsentation des Projekts

"Interkulturelle Mißverständnisse"

"Romanistik - Geschichte und Auftrag" - XXVI. Deutscher Romanistentag

Osnabrück, 26.-29. September 1999

Vortrag:

"Übersetzungsvergleich mit Kommutationsprobe –
eine paradigmatische Tiefendimension dazu"

**IV. Internationale Arbeitstagung zum romanisch-deutschen
und innerromanischen Sprachvergleich**

Leipzig, 7.-9. Oktober 1999

Vortrag:

"*Tel qu'on dépeint nos Dieux, ou tel que je vous voi* -
Qualitative Verweiser Deutsch - Französisch - Spanisch"

27. Österreichische Linguistiktagung, Wien, 23.-26. Oktober 1999

Vortrag:

"*Ich möcht ein solcher werden, wie einmal ein anderer
gewesen ist* –
Qualitatives, nicht referentielles Verweisen"

**Gastvortrag am Romanischen Seminar der Universität Tübingen
im Rahmen des "Workshops zur Deixis"**

24.-25. Jänner 2000

"Logische Formeln für Demonstrativa-Bedeutungen.
Relevante Teilmengen des Diskursuniversums"

6. Freiburger Arbeitstagung zur Gesprächsforschung

Freiburg, 29.-31. März 2000

4th Workshop on the Semantics and Pragmatics of Dialogue

Göteborg, 15.-17. Juni 2000

7th International Pragmatics Conference

Budapest, 9.-14. Juli 2000

Second International Conference in Contrastive Semantics and Pragmatics

Cambridge, 11.-13. September 2000

Vortrag:

"Cross-language Commutation Tests and their Application to an Error-prone Contrastive Problem"

Colloque VALS-ASLA: Communiquer en milieu professionnel plurilingue

Lugano, 14.-16. September 2000

Vortrag:

"Qui parle quelle langue avec qui ?
Sociogramme linguistique d'un institut de langues"**Colloque: La référence discursive dans les langues romanes (et slaves)**

Lublin, 24.-30 September 2000

Vortrag:

"Locutions déterminatives phoriques textuelles :
ce dernier, ce même, ledit, lequel, le ... en question, le ... suivant (et leurs équivalents espagnols et allemands)"**Freiburger Arbeitstagung zur Romanistischen Korpus-Linguistik**

Freiburg, 6.-8. Oktober 2000

LinguistInnenzirkel der Wirtschaftsuniversität

Wien, 23. November 2000

Vortrag:

"Zur Rolle der Muttersprache im Fremdsprachen-
unterricht – eine empirische Untersuchung"**Österreichische Linguistiktagung, Graz, 8.-10. Dezember 2000***Symposium: 30 Jahre "Sprache und Ökologie"*
– Errungenschaften, Visionen

Vortrag:

"Zur Rolle der Muttersprache im Fremdsprachen-
unterricht – eine empirische Untersuchung"*Workshop: Lernerlexikologie und Wortschatzerwerb*
im Fremdsprachenunterricht

Vortrag (gemeinsam mit Fiorenza Fischer):

"Divergente Lernstrukturen und andere, die nur so
aussehen. Zu einigen 'Fallen' der französischen
und italienischen Wirtschaftssprache"

Gastvortrag an der Facoltà di Scienze Politiche der Universität Triest

Gorizia, 13. Dezember 2000

Vortrag:

"Der Lebenslauf

– Eine Textsorte im interkulturellen Vergleich"

XXV^e Colloque International de Linguistique Fonctionnelle

Frankfurt/Oder, 4.-8. April 2001

Vortrag:

"Determinantensemantik

– Polyphonie der Stile und Textsorten"

LinguistInnenzirkel der Universität Innsbruck

22. Mai 2001

Vortrag:

"Zur Textsortenspezifität der nominalen Determination

(Deutsch – Französisch – Spanisch)"

XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica

Salamanca, 24.-30. September 2001

Vortrag:

"Malentendidos interlinguales e interculturales"

Deutscher Romanistentag, München, 7.-10. Oktober 2001

Vortrag:

"Español *tal*, italiano *tale*:

de la anáfora cualitativa a la anáfora referencial"

29. Österreichische Linguistiktagung, Klagenfurt, 26.-28. Oktober 2001

Vortrag:

"Interlinguale und interkulturelle Missverständnisse"

Deutscher Italianistentag, Dresden, 8.-11. November 2001

Vortrag:

"Italienisch *tale*:

Vom qualitativen zum referentiellen Anaphorikon"

Going Romance 2001 – Workshop "Determiners"

Amsterdam, 6.-8. Dezember 2001

"Intercultural competences in a globalised world", Kongress der SIETAR

Wien, 10.-13. April 2002

Vortrag:

"Interlinguale und interkulturelle Missverständnisse"

Gastvortrag am Institut für Translatologie der Universität Innsbruck

30. April 2002

"Traduttore, traditore? Eine signifikante Episode. Zur Dolmetschszene in Javier Marías, 'Corazón tan blanco'"

"Language in intercultural business communication"

Aarhus, 23.-25. Mai 2002

Vortrag:

"Language needs and language choice practices in international business settings"

30. Österreichische Linguistiktagung

Innsbruck, 6.-8. Dezember 2002

Vortrag:

"Logische Formeln für Demonstrativa- Bedeutungen. Relevante Teilmengen des Diskursuniversums"

1. Wiener Fachsprachendidaktik-Treffen

Wien, 2.-3. Mai 2003

Vortrag (mit Fiorenza Fischer):

"Divergente Lernstrukturen und Language awareness (mit französischen und italienischen Beispielen)"

"Direct Reference and Specificity", Workshop im Rahmen der 15. ESSLLI

(15th European Summer School in Logic Language and Information) Wien, 18.-22. August 2003

Vortrag:

"Specificity: Two Opposites, Three Variants"

V. Internationale Arbeitstagung

"Romanisch-deutscher und innerromanischer Sprachvergleich"

Leipzig, 4.-8. Oktober 2003

Vortrag:

"Quel tertium comparationis pour la sémantique référentielle ?"

VI Congreso de Lingüística Hispánica

Leipzig, 7.-12. Oktober 2003

Vortrag:

"Sistema, norma y habla en la semántica de los determinantes nominales españoles"

"La partition en langue et en discours", Colloque international,

Strasbourg, 6.-8. November 2003

Vortrag (mit Julia Kuhn):

"Les différentes manières de prélever une partie sur un tout (ou une partie sur une partie, ou un tout sur un tout, ou un tout sur une partie) – la dimension *saisie* dans la sémantique des déterminants"**31. Österreichische Linguistiktagung**

Wien, 6.-8. Dezember 2003

Vortrag (mit Bernhard Bäck):

"Sprachwahl in Unternehmen"

XXIV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes

Aberystwyth, 1.-6. August 2004

Vortrag:

"Les numéraux approximatifs, ou : comment se fait-il que *sept minutes* soient toujours exactement sept minutes, mais que *cinq minutes* puissent parfois être beaucoup plus ?"**"Confidence / Dévoilement de soi dans l'interaction" (colloque IADA)**

Lyon, 22.-24. September 2004

Dort Aufnahmen für ein gesprächsanalytisches Corpus zu Sprachwahl und Selbstpräsentation in akademischen Kontexten

32. Österreichische Linguistiktagung

Salzburg, 12.-14. November 2004

Vortrag:

"Approximative Zahlangaben, oder: Warum sind sieben Minuten immer sieben Minuten, aber fünf Minuten manchmal wesentlich mehr?"

Univ. Sorbonne Paris V – René Descartes, Gastvortrag

(auf Einladung von Prof. Jean-Pierre Goudaillier), 8. April 2005

Vortrag:

"L'argot de Vienne"

9th International Pragmatics Conference

Riva del Garda, 10.-15. Juli 2005

Vortrag:

"Code choice and face"

"Profession und Kommunikation", 36. GAL-Jahrestagung

Koblenz, 21.-24. September 2005

Vortrag:

"Traduttore, traditore? Eine signifikante Episode. Zur Dolmetsch-Szene in Javier Marías, 'Corazón tan blanco' / 'Mein Herz so weiß'"

"Europa und die Romanische Welt", XXIX. Deutscher Romanistentag

Saarbrücken, 25.-29. September 2005

Vortrag:

"D'une faute à l'autre : un progrès ?
Interlangue française et espagnole des germanophones"

33. Österreichische Linguistiktagung

Graz, 29.-31. Oktober 2005

Organisation eines Verbal-Workshops:

**"Sprachwahl und Sprachwechsel in
Arbeitskontexten"**

"Multilingualism and Applied Comparative Linguistics"

Brüssel, 8.-10. Februar 2006

Vortrag:

"15 Theses about Business Language Choices"

"Ricerche e pratiche plurilaterali e interculturali nella didattica delle lingue straniere. Plurilaterale und interkulturelle Forschungen und Praktiken in der Fremdsprachendidaktik"

Tagung an der Accademia di Studi Italo-Tedeschi in Meran, 31.März - 2.April 2006

Eingeladener Vortrag:

**"Kann man von einem Fehler zu einem anderen
fortschreiten? Beispiele aus den Interimssprachen
Französisch und Spanisch"**

"Comparative Perspectives in Conversation Analysis"

International Conference on Conversation Analysis (ICCA-06)

Helsinki, 10.-14. Mai 2006

"L'idéal – formes et fonctions"

39^e Congrès de l'AGES (Association des Germanistes de l'Enseignement Supérieur), Boulogne-sur-Mer, 31. Mai – 2. Juni 2006

Plenarvortrag:

"Le rôle de la langue maternelle en classe de langue étrangère : idéal et réalité(s)"

Instituto Cervantes Berlin, Gastvortrag (auf Einladung von Prof. Esther Barros Díez), 8. September 2006

Vortrag:

"Malentendidos Interculturales"

34. Österreichische Linguistiktagung

Klagenfurt, 8.-10. Dezember 2006

Vortrag (gem. mit Gerhard Pisek, Andrew Skinner, und Wolfgang Stadler) in englischer Sprache: "Vor den Kopf gestoßen – Der Zidane-Ausschluss in sechs Sprachen"

Organisation eines Verbal-Workshops:

"Food and language. Sprache und Essen. Lengua y comida. Les nourritures linguistiques"

Vortrag:

"Zitronenlimonade 'Pleonasmus': Linguistic upgrading strategies in restaurants' menus (German-Romance)"

Gastvorträge am Institut für Spanische Philologie der Universität Valencia (auf Einladung von Prof. Javier Satorre Grau), Februar 2007

"Malentendidos interlinguales e interculturales"

"Sistema, norma y habla en la semántica de los determinantes nominales españoles"

Gastvortrag am Institut für Translationswissenschaft der Universität Innsbruck (auf Einladung von Dr. Cornelia Feyrer und Dr. Peter Holzer), 20. März 2007

"Zitronenlimonade 'Pleonasmus': Sprachliche Aufwertungsstrategien in Speisekarten (Deutsch-Romanisch)"

Colloque international "Transmission / appropriation des langues et construction des identités plurilingues", Paris, 6.-8. Juni 2007

Vortrag:

"Stratégies et identités plurilingues des entreprises et des individus dans les entreprises"

WU Competence Day, Wirtschaftsuniversität Wien, 14.6.2007

Vortrag (gemeinsam mit Wolfgang Obenaus und Josef Weidacher):
"We have been able to increase our export quota again:
 False friends and other semantic interlinguistic pitfalls in
 business English and French"

Internationales Symposium

"Names in the Economy 2. Where business strategies meet onomastics"

Wien, 14.-16. Juni 2007

Vortrag:
 "Gastronomastics: Towards a rhetoric of dish names on
 restaurants' menus"

LingustInnenzirkel der Universität Innsbruck

19. Juni 2007

Vortrag:
 "Approximative Numeralia"

10th International Pragmatics Conference

"Language data, corpora, and computational pragmatics"

Göteborg, 9.-13. Juli 2007

Vortrag (in der Sektion "Vague Language: the Use of
 Approximators in Spoken and Written Corpora"):
 "Approximative Numerals Cross-culturally"

XXV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes

Innsbruck, 3.-8. September 2007

Mitwirkung bei der Organisation des Kongresses

Vortrag
"La chica esa – ton collègue là. Les auérismes, ou : Comment
 co-construire les référents dans la conversation"

XXX. Deutscher Romanistentag, "Romanistik in der Gesellschaft"

Wien, 23.-27. September 2007

Vortrag (in der Sektion "Wenn Deiktika nicht zeigen"):
 "Auf wieviel verschiedene Arten man nicht-deiktisch
 zeigen kann: Französische, spanische und deutsche
 Textverweiser"

Vortrag (in der Sektion "Romanistik und Wirtschaft"):
 "Par-delà l'idéologie de l'English only': entreprises et
 langues romanes – 30 études de cas qualitatives"

Lange Nacht der Forschung, Universität Innsbruck, 28. September 2007

Vortrag:

"Mit Worten kochen: Wie Gerichte sprachlich 'gewürzt' werden"

Workshop "Blended learning – Blendung oder Chance", Universität Innsbruck, Universitätszentrum Obergurgl, 5.-6. Oktober 2007

Vortrag:

"E-Learning-Projekt 'Leselisten' der Philologisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät"

35. Österreichische Linguistiktagung

Innsbruck, 26.-28. Oktober 2007

Organisation eines Verbal-Workshops (gemeinsam mit Irene Giera, Erika Giorgianni, Gerhard Pisek, Andrew Skinner und Wolfgang Stadler):
"Language and Football"

Vorträge:

(gemeinsam mit Gerhard Pisek, Andrew Skinner und Wolfgang Stadler):

"Zidane, Zidane, What Have You Done?" – Emotions on TV in Six Languages"

(gemeinsam mit Irene Giera, Erika Giorgianni, Gerhard Pisek, Andrew Skinner und Wolfgang Stadler):

"The Globalized Football Team: A Research Project in Multilingual Communication"

"Faut-il réécrire l'histoire du français?"

Les variations diachroniques et synchroniques du français"

Journées d'études,

Universität Innsbruck, 30.11.-1.12.2007

Die Tagung wurde vom Frankreich-Schwerpunkt ausgerichtet, der von Prof. Lavric geleitet wird.

Gastvorträge am Institut für Spanische Philologie der Universität León (auf Einladung von Prof. Salvador Gutiérrez Ordóñez), Februar 2008

"Malentendidos interlinguales e interculturales"

„uni.com“.

**Veranstaltung in Kooperation zwischen Universität und Volkshochschule,
Universität Innsbruck, 5. März 2008**

Vortrag:

"Mit Worten kochen: Wie Gerichte auf Speisekarten sprachlich 'gewürzt' werden"

**Zwei Vorträge mit Podiumsdiskussion im Vorfeld der Euro 2008 –
organisiert von der Innsbrucker Fußball-Forschungsgruppe
und dem Frankreich-Schwerpunkt der Univ. Innsbruck:**

17. April 2008 in Wien, im Rahmen der Ausstellung
"Herz:Rasen" im Künstlerhaus

18. April 2008 in Innsbruck, Hypo-Saal

"'Zidane, Zidane, was hast du getan?' Emotionen im
Fußball-Kommentar"

**Österreich : Schweiz – ein Zusammenspiel. Internationales Fortbildungsseminar
für Germanist(inn)en und Deutschlehrer(innen)
Innsbruck, 9.-17.6.2008**

Workshop (gemeinsam mit Irene Giera, Benjamin
Kremmel und Franz Holzknecht):
"Sport & Sprache"

**VI. Internationale Arbeitstagung
"Romanisch-deutscher und innerromanischer Sprachvergleich"
Innsbruck, 3.-5.9.2008**

**gem. m. Wolfgang Pöckl:
Organisation der Tagung**

Vortrag:

"Vue d'ensemble contrastive des déterminants nominaux
indéfinis allemands, français et espagnols"

**V^e Congrès des Professeurs de français en Autriche (APFA)
« Le français, une ouverture sur le monde »
Innsbruck, 12.-14. September 2008**

"La langue maternelle en classe de langue étrangère : Le
français en Autriche, l'allemand en France"

„Etats généraux du multilinguisme“, Paris, Sorbonne, 26.9.2008

„Mehrsprachigkeit ist machbar“ – Veranstaltung des ISI (Internationales Sprachenzentrum der Universität Innsbruck)
Innsbruck, 24.10.2008

Workshop:
"Betriebe und Fremdsprachen – gelebte Praxis"

Lange Nacht der Forschung – Universität Innsbruck, 8. November 2008

Vortrag:
"Zidane, Zidane, was hast du getan?' Emotionen im Fußball-Kommentar"

36. Österreichische Linguistiktagung

Wien, 6.-8. Dezember 2008

Vortrag:
"Zur Rolle der Muttersprache im Sprachunterricht: Französisch in Österreich, Deutsch in Frankreich"

Sprachenpolitik und Sprachenvielfalt. Übungskonferenz des Instituts für Translationswissenschaft, Innsbruck
Innsbruck, 19. Jänner 2009

Vortrag:
"Stratégies et identités plurilingues des entreprises et des individus dans les entreprises – 15 thèses sur les choix linguistiques"

30. Jahrestagung der GKS (Gesellschaft für Kanadastudien): Globaler Wandel und Kanada, Grainau, 13.-15. Februar 2009

Gastvortrag am Institut für Spanische Philologie der Universität Sevilla
(Socrates-Erasmus-Dozentenaustausch), Februar 2009

"Malentendidos interlinguales e interculturales"

Situation et perspectives d'évolution des départements d'études françaises des universités européennes

CIEP, Sèvres, 25.-28. März 2009

Teilnahme an der Table ronde 3: "Former des étudiants non-spécialistes de la langue française", Leitung eines Workshops "Former aux métiers de l'international"

Außenperspektiven: 1809. Andreas Hofer und die Erhebung Tirols

Tagung des Frankreich-Schwerpunkts der Universität Innsbruck, Innsbruck, 25. April 2009

Tagungsorganisation

Romania Omnis: antiqua et moderna

Symposium linguistique en hommage à Maria Iliescu

Universität Gent (Gand), 29. Mai 2009

eingeladener Vortrag:

"*Ce, ce...-ci, ce...-là* : les démonstratifs français à l'écrit et à l'oral, publiquement et en famille. Ou : Vers une pragmatique référentielle"

Linguistic Approaches to Intercultural Business Communication

Wirtschaftsuniversität Wien, 11.-12. Juni 2009

eingeladener Vortrag:

"How companies really handle the language issue: evidence through qualitative case studies"

Linguistikzirkel der Universität Innsbruck, 30. Juni 2009 (im Rahmen der Buchpräsentation „Sprache und Essen)

Vortrag:

"Mit Worten kochen: Wie Gerichte auf Speisekarten sprachlich 'gewürzt' werden"

"Global languages, local languages", 42. Jahrestagung der Societas Linguistica Europaea, Lissabon, 9.-12. September 2009

Lange Nacht der Forschung, Universität Innsbruck, 7. Nov. 2009

Vortrag:

"Warum sind sieben Minuten immer genau sieben Minuten, aber fünf Minuten meistens viel mehr? Zahlen – nicht wörtlich genommen"

XX^e Forum des lecteurs, Innsbruck, 27.-28. November 2009

Leitung eines Workshops:

"Le rôle de la langue maternelle en classe de F.L.E."

"Mehrsprachigkeit: Interdisziplinäre Ansätze" Ringvorlesung des Forschungsschwerpunkts "Mehrsprachigkeit" der Universität Innsbruck

Innsbruck, Wintersemester 2009/2010

Vortrag (3.12.2009):

"Mehrsprachigkeit in Unternehmen, Mehrsprachigkeit in Fußballmannschaften"

37. Österreichische Linguistiktagung

Salzburg, 5.-7. Dezember 2009

Vortrag:

"Mehrsprachigkeit in Fußballmannschaften"

**An den Grenzen der Sprache. Kommunikation von Un-Sagbarem im
Kulturkontakt**

Innsbruck, 18.-19. Dezember 2009

Teilnahme am Abendprogramm „Sprach(lose) Kultur“
mit einem Beitrag über den experimentellen Text „ICHT“
von Christian Loidl

**Colloque VALS-ASLA, "Les compétences langagières dans la formation et dans la
vie professionnelle. Transitions et transformations"**

Zürich, 4.-6. Februar 2010

Teilnahme am Panel
"Mobilité, compétences plurilingues et pluriculturelles
des cadres en entreprises internationales"
mit einem Vortrag:
"Les pratiques langagières dans les entreprises – constat,
transformations, modèles"

Gastvortrag am Institut für Germanistik der Université de Bourgogne, Dijon

(Einladung durch Prof. Laurent Gautier), 23. Februar
2010

*"Folgender, obiger, letzterer, besagter, fraglicher,
selbiger, ebendieser – Referenzsemantische
Verschobenheiten"*

**Journée d'études interlangues, "Regards plurilingues sur les discours de la bourse
et de la finance", Dijon, 26. Februar 2010**

Mitarbeit im **Wissenschaftlichen Komitee** der Tagung

Gastvortrag am Institut für Spanische Philologie der Universität Oviedo

(Socrates-Erasmus-Dozentenaustausch), 4. März 2010

"Malentendidos interlinguales e interculturales"

Le pluralisme en conflits / Pluralismus, Konflikte, Pluralismuskonflikte

Interdisziplinäre Tagung des Frankreich-Schwerpunkts
der Universität Innsbruck gemeinsam mit der Universität
Poitiers, Innsbruck, 7.-8. Mai 2010

Tagungsorganisation, Dolmetschen der Diskussionen

65. ALVA-Jahrestagung (Arbeitsgemeinschaft für Lebensmittel-, Veterinär- und
Agrarwesen), Puchberg bei Wels, 31. Mai-1. Juni 2010

Vortrag:
"Sprichst du Wein? EU-Projekt VinoLingua"

XXVI^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes

València, 6. – 11. September 2010

Vortrag:

"El tiempo, el dinero y las novias;
las veces, las cosas y las calorías –
Usos aproximativos e hiperbólicos
de los numerales en las conversaciones españolas"

"Figures et images dans le discours sur le vin en Europe", Journée d'études

Dijon, 24. – 26. Sept. 2010

Tagungs-Ko-Organisation

Vortrag (gemeinsam mit Laurent Gautier) :

"Présentation du projet VinoLingua"

Frankoromanistentag 2010, Essen, 29. Sept. – 2. Okt. 2010

Vortrag:

"Article zéro et absence d'article en allemand et en
français"

La « logique » du sens: de la sémantique à la lexicographie.**Débat critique autour des propositions de Robert Martin**

Metz, 24. – 26. März 2011

Vortrag:

"Pour une logique du sens des déterminants"

L'excès – L'hypermodernité au prisme du droit et des sciences de la société

Interdisziplinäres Symposium, Poitiers, 20.–21. Mai 2011

Tagungs-Ko-Organisation (Frankreich-Schwerpunkt
Universität Innsbruck), Eröffnung des Symposiums,
Dolmetschen

Gastvortrag im Rahmen des Afrika-Schwerpunkts des Sprachenzentrums ISI

Innsbruck, Integrationshaus, 26. Mai 2011

"Französisch in Afrika"

Deutscher Romanistentag 2011

Berlin, 25. – 28. Sept. 2011

Vortrag:

"Wie Europas WinzerInnen Fremdsprachen lernen –
Präsentation des EU-Projekts 'VinoLingua'"

Gastvortrag am Institut für Romanische Philologie der Universidad Complutense

de Madrid (Socrates-Erasmus-Dozentenaustausch), 29.
Sept. 2011

"Los numerales aproximativos hiperbólicos – una comparación intercultural"

"Mit Sprachen an Beruf und Gesellschaft aktiv teilnehmen", Sprachenkonferenz der Nationalagentur Lebenslanges Lernen und des OeAD, Wien, 7. Oktober 2011

Vorstellung des EU-Projekts "VinoLingua"

Les politiques linguistiques explicites et implicites en domaine francophone / Sprachenpolitik und Laienlinguistik in der Frankophonie

Wien, 14.-15. Oktober 2011

Vortrag :

"Politiques conscientes et « bricolage » linguistique dans les entreprises et dans les équipes de football"

Les descripteurs du vin : regards contrastifs

Journée d'études, Dijon, 18.-19. Oktober 2011

Mitarbeit im **wissenschaftlichen Komitee** der Tagung

Gastvortrag am Institut für Romanistik der Universität Bratislava (Einladung durch Prof. Mojmir Malovecky), 14. November 2011

"Les numéraux approximatifs hyperboliques – une comparaison interculturelle"

Le rôle des pratiques langagières dans la constitution des espaces sociaux pluriels d'aujourd'hui – Tagung der VALS/ASLA in Lausanne, 1.-3. Februar 2012

Teilnahme am Panel

"La diversité linguistique dans le monde de l'entreprise" mit einem Vortrag (gemeinsam mit Jasmin Steiner): "Mehrsprachigkeit im Fußball" (konnte nicht anwesend sein, Vortrag wurde von Jasmin Steiner gehalten)

Lange Nacht der Forschung, Universität Innsbruck, 28. April 2012

Vortrag:

"Warum sind sieben Minuten immer genau sieben Minuten, aber fünf Minuten meistens viel mehr? Zahlen – nicht wörtlich genommen"

VI^e Colloque International d'Argotologie, « Argot(s) et variations »

Innsbruck, 6.-9. Juni 2012

Organisation der Tagung

(gemeinsam mit Dr. Carmen Konzett von der Universität Innsbruck und Prof. Jean-Pierre Goudaillier von der Universität Paris 5 René Descartes)

Sociolinguistics Symposium 19,

Freie Universität Berlin, 21.-24. August 2012

Teilnahme an der Sektion "The Sociolinguistics of Football" mit einer Präsentation der „Football and Language Bibliography Online“ (gemeinsam mit Erika Giorgianni)

VII. Internationale Arbeitstagung

"Romanisch-deutscher und innerromanischer Sprachvergleich"

Innsbruck, 5.-8. September 2012

Organisation der Tagung

(gemeinsam mit Prof. Wolfgang Pöckl, Institut für Translationswissenschaft)

Vortrag (gemeinsam mit Josef Weidacher)
"A la cabeza – a la cola: Rankings in der spanischen und italienischen Wirtschaftssprache"

Tag der Sprachen 2012 am Wifi Innsbruck, 26.9.2012

Vortrag:
"Tiroler Variationen zu Sprachen in der Wirtschaft"

« **Unité et diversité dans le langage et la culture du vin en Europe** », 3^e colloque sur le langage du vin, en accompagnement du projet européen VinoLingua

Innsbruck, 15.-16. Oktober 2012

Organisation der Tagung

(gemeinsam mit Prof. Laurent Gautier von der Université de Bourgogne in Dijon)

Vortrag (15.10.2012):
"Présentation du projet européen VinoLingua"

39. Österreichische Linguistiktagung, Innsbruck, 26.-28. Oktober 2012

Vortrag (27.10.2012):
"VinoLingua – Sprachen, Kulturen und Wein"

Linguistischer Arbeitskreis der Universität Innsbruck, 14.5.2013

Vortrag (mit Eva-Maria Rupprechter und Anna Rieder):
"VinoLingua – Weinverkostung als diskursives Genre"

XXVII^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes

Nancy, 15.-20. Juli 2013

Vortrag (mit Josef Weidacher):
"Classements et palmarès – un champ sémantique
inexploré et omniprésent"

40. Österreichische Linguistiktagung, Salzburg, 22.-24. November 2013

Vortrag (mit Josef Weidacher) : "Rankings in Sport und
Wirtschaft – Wettlauf real und als Metapher"
im Rahmen des Workshops : "Sprache und Mobilität",
organisiert von Marietta Calderón und Georg Marko

Gastvortrag im Linguistikzirkel der Wirtschaftsuniversität Wien, 13.1.2014

Vortrag (geschrieben gemeinsam mit Josef Weidacher †):
"Rankings in Sport und Wirtschaft (Französisch,
Italienisch, Spanisch)"

**3 Gastvorträge am Institut für Romanische Philologie der Universidad
Complutense de Madrid**

(Socrates-Erasmus-Dozentenaustausch), 27.-28.2. 2014

"Conciencia lingüística contrastiva: lo que la interlengua
nos enseña sobre el español, el alemán, y el repertorio
plurilingüe"

"El tiempo, el dinero y las novias – usos aproximativos e
hiperbólicos de los numerales en las conversaciones
españolas"

"Los "rankings" (clasificaciones, jerarquías), sus medios
lingüísticos y sus metáforas en las lenguas del deporte y
de la economía (español, francés, italiano)"

Lange Nacht der Forschung, Universität Innsbruck, 4. April 2014

Vortrag:
"Warum sind sieben Minuten immer genau sieben
Minuten, aber fünf Minuten meistens viel mehr?
Zahlen – nicht wörtlich genommen"

Sport and Translation: International Conference, Bristol, 29.-30.5. 2014

Vortrag (mit Jasmin Steiner):
 "Personal Assistants, Community Interpreting, and Other
 Communication Strategies in Multilingual Football
 Teams"

**Sprachvergleich und Übersetzung. 29. Romanistisches Kolloquium,
Münster, 19.-21.6.2014**

Vortrag: "Singularische Determinanten mit Mehrzahl-
 Bedeutung: kontrastiv Deutsch-Französisch-Spanisch"

41. Österreichische Linguistiktagung, Wien, 6.-8.12.2014

Kurzvortrag:
 "Warum sind sieben Minuten immer genau sieben
 Minuten, aber fünf Minuten meistens viel mehr?
 Zahlen – nicht wörtlich genommen"

**2 Gastvorträge mit Workshop am Inst. f. spanische Philologie der Universidad de
León (Erasmus+ Dozentenaustausch), 23.-27.2.2015**

"Conciencia lingüística contrastiva: lo que la interlengua
 nos enseña sobre el español, el alemán, y el repertorio
 plurilingüe"

"Estándares culturales españoles, alemanes y austríacos"

**20. Deutscher Hispanistentag – Gedächtnis und Zukunft, Heidelberg, 18.-
22.3.2015; Teilnahme am Panel „Intensität in Semantik
und Pragmatik: Abschwächung und Intensivierung“**

Vortrag:
 "¡Ay Señor/ qué juventud esta!
 Atenuar e intensificar con determinantes
 (en un corpus escrito y otro conversacional) "

**Le Dit et le Non-dit. Colloque international « Langage(s) et Traduction »
9.-11.6.2015, Bukarest**

Plenarvortrag :
 "Rencontres avec le Dit et le Non-dit tout au long d'une
 vie de linguiste"

**Gastvortrag Universität München, 7.7.2015
(auf Einladung von Prof. Barbara Schäfer-Prieß)**

„Mehrsprachigkeit im Fußball“

IPrA (Kongress d. International Pragmatics Association), Antwerpen, 26.-31.7.2015

Teilnahme am Panel "Adapting food, adapting language"

Vortrag (mit Brigitte Seidler-Lunzer):
 "Wine tastings as a genre in expert/non-expert communication: an empirical analysis (German - French - Italian - Spanish)"

La gastronomie à l'ère numérique, Journées d'étude, ATILF, Nancy, 3.-4. 12.2015

Vortrag : "Pour une poétique des noms de plats français"

"Verbindlichkeit kultureller Praktiken", Tagung, Frankfurt/M., 2.-3.3.2016

Eingeladener Vortrag :
 "Sprachnorm und Sprachwahl:
 Verbindlichkeit im Fremdsprachenunterricht"

Zwei Vorträge bei der "Langen Nacht der Forschung", Univ. Innsbruck, 22.4.2016

"Warum sind sieben Minuten immer genau sieben Minuten, aber fünf Minuten meistens viel mehr?
 Zahlen – nicht wörtlich genommen"

"Parlez-vous ‚Speisekarte‘?
 Warum spricht die Spitzengastronomie Französisch,
 und was bedeuten *Soufflé*, *Frikassee* und *Consommé*?"

Linguistischer Arbeitskreis der Universität Innsbruck, 12.4.2016

Vortrag:
 "Versuch einer Poetik der französischen Speisennamen"

"Das Spiel zwischen den Räumen – Lokale bis transnationale Dimensionen des europäischen Fußballs", Tagung, Germersheim, 20.5.2016

Eingeladener Vortrag (mit Jasmin Steiner):
 "'Mädchen für alles', Community Interpreting und andere Kommunikationsstrategien in mehrsprachigen Fußballmannschaften"

"Fußball: Mehrsprachigkeit und mehr"

"Le football pluriel et le plurilinguisme"

"Multilingual and multifaceted football"

Internationaler Workshop, Innsbruck, 10.6.2016

Organisation des Workshops

Vortrag (gem. mit der Innsbruck Football Research Group)

"Mehrsprachigkeit im Fußball in Innsbruck 2006-2016"

"The Beautiful Game: The Poetics and Aesthetics of Soccer in Transnational Perspective", Basel, 30.6.-2.7.2016

Plenarvortrag:

"Multilingualism in football teams"

ESFLC 2016 – European Systemic Functional Linguistics Conference: Functional Linguistic and Social Semiotic Approaches to the Media, Salzburg, 13.-15.7.2016

Vortrag (im Symposium "Social Linguistic Perspectives on the Language of Sport"):

"Rankings in Sports Discourse and Their Metaphors"

XXVIII Congresso Internazionale di linguistica e filologia romanza, Rom, 18.-23.7.2016

Vortrag (in der Sektion "Linguistica generale e linguistica romanza"):

"*Ce, ce...-ci, ce...-là* : les démonstratifs français à l'oral, ou : Vers une pragmatique référentielle"

VIII. Internationalen Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich, Innsbruck, 29.8.-1.9.2016

gemeinsam mit fünf KollegInnen:

Organisation der Tagung

Vortrag:

"Les déterminants français et espagnols dans la conversation : quantification et référentialisation, sémasiologie et onomasiologie"

"Les terminologies professionnelles de la gastronomie et de l'œnologie", Colloque, Dijon, 27.-28.9.2016

Plenarvortrag:

"Les cartes de la grande gastronomie française – valorisation, identité, créativité"

Linguistischer Arbeitskreis der Universität Innsbruck, 25.10.2016

Vortrag:
 "Sprachnorm und Sprachwahl:
 Verbindlichkeit im Fremdsprachenunterricht"

Tourismus und Identität: Sprache – Interaktion - Marketing.

Obergurgl, 10.-12.11.2016

Vortrag (mit Hanna Waldthaler und Anja Stinger):
 "The wine, the landscape, and the language –
 Linguistic Landscaping in Alsace and in South Tyrol"

42. Österreichische Linguistiktagung, Graz, 18.-20.11.2016

Vortrag im Rahmen des Workshops "Linguistic
 Landscapes" (mit Hanna Waldthaler und Anja Stinger):
 "The wine, the landscape, and the language –
 Linguistic Landscaping in Alsace and in South Tyrol"

Gastvorträge an der Universität Murcia (,Erasmus +'-Dozentenaustausch)

19.-24.2.2017

"Estándares culturales españoles, alemanes y austríacos"

"Malentendidos interlinguales e interculturales"

Gastvortrag am Institut für Romanistik der Universität Salzburg (auf Einladung von Dr. Marietta Calderón-Tichy), 29.5.2017

"Sprachnorm und Sprachwahl:
 Verbindlichkeit im Fremdsprachenunterricht"

The Beautiful Game Workshop, Wake Forest University, Winston-Salem, North Carolina, 13.-16.7.2017

Eingeladener Vortrag: "New research on
 multilingualism in (European) football teams"

"Les terminologies professionnelles de la gastronomie et de l'œnologie : Entre Sens et Expériences", Colloque, Reims, 21.-22.9.2017

Vortrag (mit Sylvain Farge):
 "Les cartes des restaurants gastronomiques français et
 allemands : Comment les chefs se positionnent entre
 tradition et créativité pour faire appel au(x) sens..."

"Mehrsprachigkeit"-Tag des Forschungsschwerpunkts "Kulturen im Kontakt"

Innsbruck, 20. Oktober 2017

Kurzvortrag über eigene Forschungsprojekte

Filmpräsentation (mit Carmen Konzett):

"Sehen, Hören, Sprechen – Mehrsprachigkeit hör- und sichtbar machen" (Ergebnis eines Projektseminars)

Terminologie(s) et traduction. Les termes de l'environnement et l'environnement des termes, Internationale Tagung,

Bukarest, 13.-14.11.2017

Plenarvortrag:

"La 'couche moyenne' des discours de spécialité"

43. Österreichische Linguistiktagung, Klagenfurt, 8.-10.12.2017

Filmpräsentation im Rahmen des Workshops "Linguistic Landscaping" (mit Carmen Konzett):

"Sehen, Hören, Sprechen – Mehrsprachigkeit hör- und sichtbar machen" (Ergebnis eines Projektseminars)

Vortrag:

„Language needs analysis für Fußballer“

International Conference "Language, Identity and Education in Multilingual Contexts", Dublin, 1 – 3 February 2018

Vortrag:

"Field Studies about Multilingualism on the Football Pitch"

Gastvorträge an der Universität Bergamo (,Erasmus +'-Dozentenaustausch), 16.-19.4. 2018

"Malintesi interlinguistici e interculturali"

"Hyperbolic Approximative Numerals in Cross-cultural Comparison"

Gastvorträge an der Universität Sevilla (,Erasmus +'-Dozentenaustausch), 7.-11.5. 2018

"Malentendidos interlinguales e interculturales"

"Los "rankings" (clasificaciones, jerarquías), sus medios lingüísticos y sus metáforas en las lenguas del deporte y de la economía (español, francés, italiano)"

Fankultur und Fankommunikation in nationalen und transnationalen Diskursen,
Smolensk, 28.-30.5.2018

Plenarvortrag:

"Reale und fiktive Sender-Adressaten-Konstellationen
in Fußball-Fangesängen – mit romanistischen Beispielen"

"Romanistik und Wirtschaft". Romanistisches Kolloquium 2018,
Jena, 31.5.-2.6.2018

Eingeladener Vortrag:

"Zwischen Terminologie und Allgemeinsprache:
Fachdiskurse haben eine ‚Mittlere Schicht‘"

« Dire le corps du footballeur ». Journée d'études interdisciplinaire,
Reims, 29 juin 2018

Organisation der Tagung (gemeinsam mit Machteld
Meulleman, Reims, und dem interdisziplinären
Frankreich-Schwerpunkt, Innsbruck)

Eingeladener Vortrag:

"Le footballeur et sa langue / ses langues – du
plurilinguisme sur le terrain"

« Discours sensoriels croisés : cacao, café, thé et vin ». Colloque international,
Dijon, 9-10 juillet 2018

Plenarvortrag:

(mit Vanessa Egger und Jasmina Massoudy):

"Café et thé :

A quel point leurs descriptions sensorielles et leur mise
en scène sur internet sont-elles calquées sur le vin ?"

« Terminologies gastronomiques et œnologiques ». Journée d'études,
Tours, 14 septembre 2018

Vortrag (mit Vanessa Egger, Patrick Huemer und
Jasmina Massoudy):

"Le vin – produit phare pour la description et la mise en
scène d'autres boissons (café, thé, bière, cognac...)"

« Vin et altérité ». Colloque ILLE / CIRLEP / CRESAT
Mulhouse, 18.-19. Oktober 2018

Eingeladener Vortrag

(mit Anja Stinger und Hanna Waldthaler):

"Le vin, le paysage, et la langue – « linguistic
landscaping » en Alsace et au Tyrol du Sud"

44. Österreichische Linguistiktagung, Innsbruck, 26.-28. Oktober 2018

Vortrag:

"Reale und fiktive Sender-Adressaten-Konstellationen
in Fußball-Fangesängen – mit romanistischen Beispielen"

Dinamiche sociolinguistiche e interculturali nei contesti sportivi,

Siena, 15-17. November 2018

Vortrag:

"The football player's feet – and tongue: could it be that
they both count?"

Gastvorträge an der Universität Córdoba (,Erasmus +'-Dozentenaustausch),

1.-6. April 2019

Mehrere Vorträge zum Thema:

"Malentendidos interlinguales e interculturales"

XXIXe CILPR (Congrès international de linguistique et de philologie romanes),

Kopenhagen, 1.-6. Juli 2019

Vortrag (mit Daniela Kempter):

"Los demostrativos españoles:
peculiaridades de su uso en un corpus oral.
Hacia una pragmática referencial conversacional"

**Terminologies et discours gastronomiques et œnologiques – Le vin et les autres
produits.** Colloque interdisciplinaire, Innsbruck, 19-20
septembre 2019

Organisation der Tagung (gemeinsam mit Carmen
Konzett und Cornelia Feyrer)

45. Österreichische Linguistiktagung, Salzburg, 6.12.-7.12.2019

Vortrag in der allgemeinen Sektion:

"Wenn Sterneköche Poesie zubereiten"

Vortrag im Workshop "Mehrsprachigkeit am
Arbeitsplatz":

"Zur Mehrsprachigkeit auf dem Fußballfeld"

Round Table "Sprache" des Public Relations Verbands Austria (PRVA),
 Haus der Industrie der Wirtschaftskammer Wien,
 28.9.2020

Vortrag auf Einladung von Martin Dunkl:
 "Wenn Sterneköche Poesie zubereiten"
https://prva.at/itrfile/_1_/4349106744c3511e060de6109e4b6c1e/20200928_Bericht%20Round%20Table%20Sprache%20Sternekoche.pdf

Zwei Vorträge (virtuell) bei der "Langen Nacht der Forschung",
 Universität Innsbruck, 9.10.2020

"Warum sind sieben Minuten immer genau sieben Minuten, aber fünf Minuten meistens viel mehr? Zahlen – nicht wörtlich genommen"

"Parlez-vous ‚Speisekarte‘?
 Warum spricht die Spitzengastronomie Französisch, und was bedeuten *Soufflé*, *Frikassee* und *Consommé*?"

37. Romanistentag in Augsburg: „Europa zwischen Regionalismus und Globalisierung“ (4.-7.10.2021)

Vortrag in der Sektion: „Linguistic Landscapes in der Romania: Zwischen Regionalisierung und Globalisierung“ (gemeinsam mit Jennifer Zierl, Denise Insam und Valentina Pisoni):
 „Linguistic Landscaping in Zeiten von Covid – Explorationen per pedes, per Avatar und per Google Street View. Ein romanistisches Seminar-Projekt“

Österreichische Linguistiktagung, Wien, 9.-12.12.2021

Organisation eines Workshops (online)
 „Sprache und Fußball II / Language and Football II / Langage et football II“ (gemeinsam mit Gerhard Pisek und Erika Giorgianni)

Gastvortrag (virtuell) an der Universität Bayreuth im Rahmen der „Bayreuth Food and Language Talks“ (BaFoLa), 28.1.2022

Vortrag (gemeinsam mit Brigitte Seidler-Lunzer):
 "Wine Tastings as a Genre in Expert/Non-Expert Communication and the Impact of Stance on Its Content and Structure: An Empirical Analysis"

Gastvortrag (virtuell) an der Universität Salzburg (auf Einladung von Marietta Calderón-Tichy), 20.5.2022 vormittags

"Mit Worten kochen: Wie Gerichte auf Speisekarten sprachlich 'gewürzt' werden"

Zwei Vorträge bei der "Langen Nacht der Forschung",
Universität Innsbruck, 20.5.2022 abends

"Warum sind sieben Minuten immer genau sieben Minuten, aber fünf Minuten meistens viel mehr?
Zahlen – nicht wörtlich genommen"

"Parlez-vous ‚Speisekarte‘?
Warum spricht die Spitzengastronomie Französisch,
und was bedeuten *Soufflé*, *Frikassee* und *Consommé*?"

IX. Internationale Arbeitstagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich,
Innsbruck, 7.-10.9.2022

gemeinsam mit vier KollegInnen:
Organisation der Tagung

Vortrag (gemeinsam mit Monika Messner):
"Chips mit Käse überbacken / 'pico de gallo' / Guacamole / Pulled Pork / BBQ / Jalapeños" – Le plurilinguisme dans les cartes de restaurants avec et sans traduction"

Gastvortrag (virtuell) an der Universität Mainz (auf Einladung von Dr. Holger Wochele), 16.11.2022, vormittags

"Conscience linguistique contrastive:
ce que l'interlangue nous apprend sur le français,
l'allemand, et le répertoire plurilingue"

In Vorbereitung:

Zwei Gastvorträge an der Universität Wien (auf Einladung von Dr. Holger Wochele), 10.3.2023 und 31.3.2023, nachmittags

"Conscience linguistique contrastive:
ce que l'interlangue nous apprend sur le français,
l'allemand, et le répertoire plurilingue"

"L'analyse d'erreurs : Exercices pratiques à partir du corpus Lochner"

Interdisziplinäre Zugänge zum gegenwärtigen kulinarischen Diskurs. Sektion bei den 29. Linguistiktagen der Gesellschaft für Sprache und Sprachen (GeSuS), Paris-Est Créteil, 8.-10. 6.2023

Vortrag (gemeinsam mit Monika Messner):
"Liest du noch und genießt du vielleicht auch schon? Die Speisekarte als Sprach-Salat"